

Remerciements

Nos premiers remerciements pour « DIEU », le tout puissant, qui nous a donné la force et la sagesse d'arriver à ce stade dans nos études.

Nous voudrions également adresser nos remerciements sincères à notre encadreur Mme BOUAZIZ Sabrina, pour son soutien et son enthousiasme pour la recherche, ce qui nous a permis de travailler dans une excellente atmosphère.

Nos profonds remerciements vont aussi à tous les membres du jury, qui ont accepté de lire ce travail de recherche et de l'évaluer.

Nous désirons aussi exprimer notre reconnaissance à tous nos enseignants durant tout notre cursus.

Dédicaces

Je dédie ce travail :

**À mes très chers et précieux parents ; Hocine et Zohra.*

**À l'âme de mon grand père, que dieu l'accueil dans son vaste paradis.*

**À mes frères Madjid et Mourad.*

**À mes sœurs Karima et Samira.*

**À mon binôme Tamazight.*

**À ma meilleure amie Basma.*

**À tous mes amis (es) et à tous ceux que je connais.*

Bezzar Amel

Dédicaces

Je dédie ce travail :

**À mes très chers et précieux parents ; Youcef et Aldjia.*

**À mes sœurs Samia, Kahina, et Tinhinane ainsi que leur maris.*

**À mes bien aimés et adorables neveux et nièces.*

**À mon binôme et meilleure amie Amel.*

**À tous mes amis (es), et à tous ceux que je connais.*

Berranen Tamazight

Sommaire

Sommaire**Introduction 2****Partie1 : Cadres théorique et méthodologique****Chapitre 1: cadre théorique**

1- Qu'est ce que la lecture ?	6
2- Déchiffrage/décodage	7
3- La lecture dans les approches d'enseignement/apprentissage des langues étrangères	7
4- Les méthodes de l'enseignement/apprentissage de la lecture.....	9
5- Les trois types de lecture pratiqués en classe.....	9

Chapitre 2 : Cadre méthodologique

1- L'enquête	12
2- Notre enquête	12
3- L'échantillon.....	13
4- Le questionnaire.....	13
5- Notre questionnaire	13
6- L'observation.....	15
7- L'enregistrement.....	16

Partie 2 : Analyse et interprétation des données

Chapitre 1 : Traitement des données recueillies

1- Analyse et interprétation des résultats du questionnaire.....	19
2- Résultats de l'enquête par observation	32
3- Analyse des enregistrements des lectures des élèves.....	36

Chapitre 2 : Proposition de solutions

1- Propositions destinées aux enseignants	42
2- Propositions destinées aux apprenants.....	42
3- Propositions d'ordre didactique	43
4- Propositions d'ordres pédagogique et socioculturel	44

Conclusion	47
-------------------------	-----------

Bibliographie.....	50
---------------------------	-----------

Table des matières.....	53
--------------------------------	-----------

Les annexes	57
--------------------------	-----------

Introduction

Introduction

En Algérie, des déficiences d'enseignement/apprentissage des langues étrangères sont à constater, car de nos jours, on assiste à une dégradation du niveau des apprenants suite à des réformes instables des contenus pédagogiques. En effet, l'école algérienne assiste durant ces dernières années à un réel changement des programmes, ce qui a perturbé l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère, ainsi que l'acquisition des principales et indispensables compétences qui sont : écouter, parler, lire, et écrire.

De nos jours, la lecture est quelque peu banalisée, car on ne lui accorde pas beaucoup d'importance, mais elle demeure une compétence essentielle et nécessaire pour l'apprenant.

La lecture occupe une place très importante dans la vie quotidienne. Elle est indispensable pour, par exemple, lire les journaux, les affiches publicitaires, les modes d'emploi, les recettes diverses. Elle est un socle et une activité qui nous permet d'accéder au savoir, par l'intermédiaire des textes scientifiques, philosophiques, littéraires, (romans, ouvrages de vulgarisation etc.). La maîtrise de la lecture est donc, non seulement une nécessité, mais aussi une condition fondamentale pour l'intégration professionnelle et sociale.

L'enseignement d'une langue étrangère implique donc l'enseignement de la lecture, car c'est une compétence importante qu'il faut développer au même titre que l'oral et l'écrit. Autrement dit, on ne peut pas exceller dans les autres compétences ; si la lecture elle-même est négligée ou mal acquise. Mais la majorité des élèves en âge scolaire rencontre des difficultés dans l'acquisition et le développement de cette compétence.

Pour repérer ces difficultés, nous avons choisi l'école, parce qu'elle demeure l'endroit par excellence qui permet de traiter cette problématique. Sachant que notre recherche s'inscrit dans le champ de la didactique ; nous avons donc formulé la problématique suivante :

Quelles sont les difficultés rencontrées par les enseignants et les apprenants dans l'enseignement/apprentissage de la lecture ? À quoi sont-elles dûes ? et comment y remédier ?

Pour répondre à cette problématique, nous avons formulé les hypothèses suivantes :

1. Les méthodes adoptées par les enseignants dans l'enseignement de la lecture ne seraient pas adaptées.
2. Les textes proposés dans les manuels scolaires ne seraient pas adéquats au niveau des élèves.

3. Les difficultés rencontrées par les apprenants dans leur apprentissage de la lecture seraient dûes aussi à des raisons extrascolaires, à des facteurs psychologiques et psychiques à l'exemple de la dyslexie.

Le choix de ce thème est motivé par la responsabilité que nous aurions en qualité de futures enseignantes. Nous devons maîtriser les différents mécanismes permettant l'apprentissage, afin d'améliorer les performances des élèves en lecture. Plus encore, dans cette même intention, nous souhaitons transmettre des connaissances et des capacités relatives à la lecture aux apprenants. Vu l'importance de cette compétence dans la vie de l'apprenant, il appartient, donc à l'enseignant d'adopter la méthode la mieux adaptée à l'enseignement/apprentissage du savoir-lire.

Notre recherche s'articulera autour de deux parties, chaque partie contient à son tour deux chapitres. La première partie sera consacrée aux cadres théorique et méthodologique. Dans le premier chapitre, il sera question de données théoriques, de la définition de quelques concepts clefs autour du sujet (la lecture).

Nous aborderons, dans le deuxième chapitre, le déroulement de l'enquête sur terrain auprès des apprenants de la 1^{ère} année moyenne ainsi que les outils méthodologiques adoptés. Nous avons choisi de faire de l'observation en assistant à des séances de lecture, et un questionnaire sera destiné aux enseignants, visera à apporter des éléments de réponse à notre problématique. Pour finir, nous effectuerons des enregistrements de lectures des élèves, pour ensuite les transcrire et les analyser.

La deuxième partie sera consacrée à l'analyse et l'interprétation des données. Le premier chapitre sera consacré au traitement des données recueillies, donc au repérage et à l'analyse des difficultés rencontrées par les apprenants.

Dans le deuxième et dernier chapitre, nous proposons quelques solutions dans le but de tenter de remédier à ces difficultés.

Partie1 : Cadres théorique et méthodologique

Chapitre 1:

Cadre théorique

Chapitre 1: cadre théorique

1- Qu'est ce que la lecture ?

La lecture découle du verbe « lire ». D'après le dictionnaire LAROUSSE (2008 :241), la lecture signifie : « *action de lire. Fait de savoir lire. Ce qu'on lie. Analyse, interprétation d'un texte d'une partition, etc. Restitution, par un lecteur, de signaux enregistrés. Discussion et vote d'un texte par une assemblée législative* ».

Le verbe lire signifie : « *identifier et assembler des lettres, former mentalement ou à voix haute les sons qu'elles représentent et leur associer un sens : apprendre à lire.* » (2008 :246)

Lire c'est donc la capacité à relier les consonnes et les voyelles, autrement dit rassembler des graphèmes. Lire est un processus cognitif et perceptif, par lequel le sujet décode un sens à partir d'un support écrit. Le savoir lire est conçu comme une activité complexe qui est apprise uniquement dans le cadre d'une institution scolaire. Si bien qu'enseigner la lecture est une priorité de l'enseignant. Il serait donc nécessaire, d'appliquer une bonne approche d'enseignement de la lecture pour amener l'élève à lire et à comprendre.

La lecture est aussi une activité de compréhension d'une information écrite, donc c'est un élément socioculturel indispensable qui assure la communication dans tous les domaines de la vie active. Selon Le Pailleur, Magny et Cardin (2002 :110) : « *Lire, c'est avant tout s'engager dans une pratique culturelle* ».

Pour Anne Charlet-Debray (2010 :91), la lecture : « *constitue l'ensemble des activités oculomotrices et cognitives qui, face à des informations graphiques, amènent à la compréhension d'un énoncé* ».

En effet, la lecture est, avant tout, une activité logique et mentale qui se passe dans le cerveau. Elle met en jeu l'ensemble des organes oculaires relatifs à l'œil et à la vision, pour prendre connaissance d'un écrit. Cette notion implique l'attention, la perception, la mémoire, et l'émotion, pour parvenir à la compréhension. Effectivement, on lie pour comprendre, si bien que, la lecture implique la compréhension qui exige à son tour un savoir, c'est-à-dire, un bagage cognitif qui permet de comprendre au delà des dimensions typographiques.

2- Déchiffrage/décodage :

2-1- Le déchiffrage :

Le déchiffrage est la première opération par laquelle un lecteur débute. C'est une perception qui lui permet de décrypter les graphies et les relier aux sons correspondants. Autrement dit, c'est un processus par lequel le lecteur identifie les lettres et les rassemble, sans forcément comprendre. Selon Goncourt (1988 :747) c'est « *L'action d'interpréter des signes difficiles à comprendre, ou une écriture constituée de ces signes* ».

2-2- Le décodage :

Le décodage c'est reconnaître le mot déchiffré, autrement dit, le comprendre. De nos jours, on parle de compréhension au lieu de décodage d'un message à partir d'un code (de signes), qu'il soit écrit ou oral. À ce stade, le lecteur sera capable de lire pour comprendre le sens que véhicule le message.

3- La lecture dans les approches d'enseignement/apprentissage des langues étrangères :

3-1-La lecture dans l'approche traditionnelle :

Aussi appelée méthode de grammaire-traduction, elle fut la première méthodologie d'enseignement des langues étrangères. Le principe de cette méthodologie est la lecture et la traduction des textes littéraires des écrivains prestigieux, si bien que l'acte de lire est utilisé comme un moyen pour traduire de la langue maternelle vers la langue étrangère et vice versa. Pour cette approche la lecture est un moyen pour apprendre à écrire.

3-2-La lecture dans l'approche directe :

Cette méthodologie privilégie la langue orale au détriment de sa forme écrite, autrement dit, sans lire. De part sa dénomination, l'apprentissage d'une langue étrangère se fait de manière direct sans passer par l'intermédiaire de la langue maternelle, donc cette approche bannit toute pratique de la lecture en se basant uniquement sur la pratique de la langue orale comme instrument de communication.

3-3 -La lecture dans l'approche audio-orale :

C'est une approche qui se base sur théorie de la linguistique structurale, l'apprentissage se fait par des exercices structuraux dans des laboratoires de langues. C'est pour cette raison qu'elle accorde un rôle important à l'acte de lire étant donné que la lecture intervient en se basant sur la bonne prononciation des mots et des syllabes. Cette méthodologie néglige la compréhension du message.

3-4-La lecture dans l'approche structuro-globale audio-visuelle (SGAV) :

Contrairement à l'approche audio-orale, la méthodologie SGAV se base sur la compréhension en se focalisant sur l'audio-visuel. En effet pour apprendre une langue étrangère il va falloir écouter et puis lire, donc c'est la lecture qui mène à la compréhension.

3-5-La lecture dans l'approche cognitive :

Selon cette approche, la lecture est une opération mentale impliquant des ressources cognitives à savoir la perception et le rôle de la mémoire. D'un point de vue cognitif c'est la reconnaissance et la compréhension du message par le biais de la lecture, autrement dit, La lecture est une fonction cognitive qui traite l'information écrite.

3-6 La lecture dans l'approche communicative :

Cette approche considère la langue comme un outil de communication. L'acte de lire est un moyen qui permet la communication, autrement dit, l'apprenant met en jeu ses propres connaissances, compétences, et stratégies, pour reconstruire le message. Donc la lecture est utilisée pour des enjeux communicatifs.

3-7 La lecture dans l'approche par compétences :

Dans l'approche par compétences, la langue orale est dominante. Apprendre une langue est un comportement pédagogique, avec de bons réflexes de communication.

Selon cette approche, l'acte de lire met en évidence des composantes (ou compétences) de situations de communication, linguistiques, textuelles, référentielles. Cela veut dire que l'apprenant met en jeu ses aptitudes, ses connaissances, ses compétences et sa propre stratégie pour accéder à la compréhension du message. L'apprenant ici n'est pas un observateur, mais un participant à la construction du message, à partir de ses objectifs.

4- Les méthodes de l'enseignement/apprentissage de la lecture :

Il existe trois principales méthodes de l'apprentissage de la lecture :

4-1 La méthode syllabique (synthétique ou combinatoire) :

La méthode syllabique fut et demeure jusqu'à aujourd'hui la plus employée dans le premier palier. L'objectif de cette méthode est de dissocier les syllabes en vue de les reconstituer par la suite. Elle procède par syllabation pour parvenir à lire des mots. L'élève associe la lettre au son correspondant, c'est-à-dire, les voyelles et les consonnes, par exemple : « b » et « a » donnent la syllabe « ba ». Sans chercher la signification.

4-2 La méthode globale :

La méthode globale, contrairement à la méthode syllabique, consiste à apprendre à lire de manière globale sans procéder à une syllabation, grâce à une mémoire visuelle des mots, des phrases ou expressions chargés de leurs significations, et qui sont préalablement mémorisés. Cette méthode convient parfaitement à des élèves dyslexiques, bien qu'elle ne les aide pas. Autrement dit, même si ils connaissent les mots courants tels que : sud, voiture, Algérie... ils les articulent mal. Selon R.galissou et D.coste (1988 :313) : « *on a accusé les méthodes globales d'avoir été la cause de l'augmentation des troubles dans l'apprentissage de la lecture et de l'écriture (Dyslexie, Dysorthographie)* ».

4-3 La méthode mixte (dite aussi semi-globale) :

Comme son nom l'indique, c'est le fait de mêler les deux méthodes précédentes. Autrement dit, la méthode syllabique et la méthode globale en fonction des exemples rencontrés. S'il s'agit d'un mot connu, l'élève le lira aisément, dans le cas contraire, il procédera à une lecture syllabée. Aujourd'hui, c'est la plus pratiquée par l'ensemble des enseignants du deuxième palier, car elle constitue une méthode qui mène directement au déchiffrage.

5 Les trois types de lectures pratiqués en classe :

5.1- La lecture compréhension :

Ce type de lecture permet la construction de l'apprentissage. Il s'agit de guider l'apprenant dans sa découverte du sens d'un texte, de déchiffrer et reconnaître les mots et leurs

significations. Les étapes qui mènent vers la lecture compréhension du texte sont les suivantes :

5-1-1- L'éveil de l'intérêt ou la mise en situation :

Cette étape permet d'exploiter et présenter les indices para-textuels du texte. Cette démarche permet à l'apprenant d'observer le corps du texte, considérer sa présentation générale, c'est-à-dire, tout ce qu'il voit comme le titre, les références, la source, le nom de l'auteur, les illustrations, le nombre de paragraphes... sans procéder à la lecture.

5-1-2- La formulation des hypothèses de sens :

C'est l'étape où l'apprenant doit émettre des hypothèses de sens. Après avoir découvert son texte, il anticipe sur sa compréhension.

5-1-3- La lecture silencieuse du texte pour infirmer ou confirmer les hypothèses :

C'est un moyen d'investigation et de recherche pour infirmer ou confirmer les hypothèses. Il s'agit de lire pour comprendre en mobilisant son intelligence à la recherche du sens. Cette étape permet l'évaluation de la compréhension ; un travail de comparaison entre les réponses données et celles attendues est établis. Chaque fois qu'une hypothèse de lecture est confirmée, l'élève doit se référer au texte pour justifier sa réponse. Ces lectures renforcent chez l'élève sa capacité à produire du sens, et ancrent en lui des stratégies d'apprentissage.

5-2- La lecture entraînement :

Ce type de lecture permet d'aider les apprenants à s'exercer, à devenir des lecteurs autonomes, et développer un goût de la lecture. A ce stade, l'enseignant les entraîne à surmonter les difficultés de : prononciation, d'articulation, d'intonation etc. L'objectif principal de l'apprentissage de la lecture entraînement est d'améliorer les capacités de compréhension et de déchiffrage, grâce à des indices graphiques, sémantiques, grammaticaux, lexicaux. Bref, tout ce qui a trait aux connaissances du lecteur.

5-3- La lecture plaisir :

La lecture plaisir est conçue comme des séances de détente. C'est un moyen très important pour la réussite scolaire, sociale, ainsi que pour la construction psychologique de l'apprenant.

Chapitre 2:

Cadre méthodologique

Chapitre 2 : cadre méthodologique

1- L'enquête :

Dans le cadre des sciences humaines et sociales, l'élaboration d'une enquête est représentée comme une démarche rigoureuse. Il s'agit, en fait, de faire un bilan au sujet d'un constat. L'enquête sur terrain consiste à réunir la documentation nécessaire au traitement du sujet, afin de concevoir un travail de recherche qui répond aux normes méthodologiques. Cependant, il est impératif de choisir les instruments appropriés pour obtenir des informations valides étant donné qu'il existe plusieurs façons d'aborder un fait.

Selon DE SINGLY (1992 : 96) : *« L'enquête au sens scientifique implique un effort pour quantifier les informations recueillies. Elle cherche à découvrir la distribution et/ou la répartition de ce qu'on appelle des variables, c'est-à-dire les facteurs qui influencent les résultats ».*

Il existe de nombreuses méthodologies pour développer sa recherche et conduire une enquête. Dans ce chapitre, nous présentons les différents outils qui ont servi à la récolte des données. En effet, pour mener notre enquête, nous avons distribué un questionnaire aux enseignants de la première année moyenne, nous avons fait une observation directe, et réalisé des enregistrements ; pour mener à bien notre recherche.

L'objectif du recours au terrain consiste à vérifier nos hypothèses et à répondre à la problématique. C'est-à-dire, dégager les difficultés de l'enseignement/apprentissage de la lecture pour donner des propositions de remédiation. Il s'agit d'une enquête causale qui vise à identifier les principales causes d'un fait observé.

2- Notre enquête :

Notre enquête s'est déroulée dans un milieu arabophone. Ce choix est dû au fait que les apprenants rencontrent des difficultés dans l'apprentissage du français langue étrangère. L'enquête par observation a été réalisée au collège MEFTAH Slimane situé à Isser dans la wilaya de BOUMERDES. Dans ce collège, il y a cinq classes de première année d'environ 37 à 40 élèves. Les cours de français sont assurés par deux enseignants qui ont une longue carrière.

3- L'échantillon :

Notre échantillon comporte des élèves de sexe masculin et féminin âgés entre 11ans et 13ans, tous scolarisés à l'établissement MEFTAH Slimane. Ce choix est motivé par le fait que c'est une école qui se situe au centre ville de la wilaya de BOUMERDES.

4- Le questionnaire :

Le questionnaire est un instrument méthodologique, un outil de recherche et de traitement de données. L'enquête par questionnaire représente une technique adéquate et très pratique pour la collecte des informations. C'est l'instrument d'enquête le plus couramment utilisé en sciences sociales. Il a pour but d'obtenir des informations auprès d'une population donnée, en vue de comprendre et d'expliquer les faits. Le questionnaire est conçu en fonction des hypothèses, pour ensuite les confirmer ou les infirmer, en usant d'une démarche déductive.

Il s'agit donc d'une démarche quantitative méthodique qui exige de mener des statistiques. Cela s'effectue en posant des questions appropriées pour une récolte pertinente par rapport au sujet de l'enquête.

Cette opération nous permet d'interpréter les réponses d'un nombre précis de personnes. Autrement dit, imbriquer, confronter et comparer sous une forme homogène les résultats recueillis afin de pouvoir les traiter et les analyser.

5- Notre questionnaire : (voir l'annexe 57)

Pour soumettre ce questionnaire aux enseignants, il a fallu nous rendre dans plusieurs établissements à Isser dans la wilaya de BOUMERDES. Il a été soumis à un échantillon non aléatoire de dix enseignants (dont trois hommes et sept femmes) tous intervenants au niveau de la première année moyenne dans les établissements suivants : Meftah Slimane, Agouni Ali, Larbi Ben Mhidi, Dichou Ahmed.

Certains d'entre eux ont difficilement accepté d'y répondre, (ce sont généralement ceux qui ont trouvé des difficultés), d'autres ont pris beaucoup de temps pour nous le remettre.

Le questionnaire comporte 18 questions de différents types, dont certaines sont fermées, d'autres ouvertes et d'autres semi-ouvertes. Elles s'enchainent d'une manière structurée.

Nous avons commencé par une brève partie introductive qui donne des informations globales concernant notre thème. Nous avons défini l'objet de l'enquête, précisé notre intention, et garanti l'anonymat aux enquêtés.

Ensuite, nous avons enchaîné avec une partie signalétique pour nous renseigner sur le sexe bien qu'il porte un intérêt limité (juste pour une prise de contact et d'identification). Egalement, sur l'expérience (question N°1), pour savoir si c'est un facteur qui influence la manière d'enseigner. Par ailleurs, le questionnaire se compose de différents types de questions:

- _ Des questions ouvertes : pour ce type de question, l'enquêté a la liberté de s'exprimer avec ses propres propos. Des réponses ne lui sont pas proposées.

Exemple :

Quelle place occupe la lecture dans l'approche par compétences ?

.....

- _ Des questions semi-ouvertes : ce type de question cible des réponses multiples, avec la modalité ouverte du type : Autre. Il s'agit d'une combinaison des deux techniques (question fermée et ouverte).

Exemple :

9. Quelles sont les méthodes que vous adoptez dans l'enseignement de la lecture ?

Méthode syllabique

Méthode globale

Méthode mixte

Autre.....

- _ Des questions fermées : c'est un type de question à choix unique où l'enquêté choisit une seule réponse.

Exemple :

16. Vos élèves rencontrent-ils des difficultés lors de la séance de lecture ?

Oui Non

- Des questions à échelle graduée : ce type de question est constitué de modalités de la même échelle d'évaluation qui permettent aux enquêtés de juger le constat selon leur opinion.

Exemple :

15. Dans l'ensemble, comment évaluez-vous le niveau de lecture de vos élèves ?

Bon

Moyen

Médiocre

Nous avons favorisé les questions ouvertes, par ce qu'elles permettent d'avancer librement les points de vue. Alors que dans le cas des questions fermées, le sujet se trouve dans la contrainte de donner des réponses limitées.

6- L'observation :

Le chercheur prend une posture d'observateur pour analyser un fait qui se passe en direct. Selon A. BLANCHET, R, GHIGLIONE. Et J, MASSONNAT (1987 :197) :

« L'observateur est acteur dans le groupe qu'il étudie .il partage la vie et/ou les activités de ceux qu'il observe. Cette méthode est apparue avec le développement de la recherche ethnologique et reste l'un de ses principaux outils. Elle permet d'obtenir des informations qui seraient inaccessibles par ailleurs».

L'observation des apprenants en classe est une démarche qualitative à travers laquelle on observe la qualité de la réalité de l'enseignement de la lecture. Comme l'observation ne peut être menée au niveau de tous les établissements, nous avons choisi celui de Meftah Slimane pour assister à des séances de lecture.

C'est une observation directe qui met l'accent sur les méthodes utilisées, et la nature des supports figurants dans le manuel et comment ils sont présentés aux apprenants. Ainsi que l'attitude des élèves envers cette activité, et bien entendu les difficultés auxquelles ils sont confrontés.

Notre observation a été effectuée durant la période du deuxième trimestre avec le projet 2 intitulé : «je réalise avec mes camarades un dossier documentaire pour expliquer les progrès de la science et leurs conséquences », sachant que chaque projet contient trois séquences et que chaque séquence comporte à son tour trois leçons.

7- L'enregistrement :

L'enregistrement est une technique très utilisée dans le domaine des sciences humaines et sociales. Dans notre cas, elle consiste à enregistrer la voix des élèves lorsqu'ils lisent, à l'aide d'un Smartphone. Ce type d'investigation nous permet de restituer et garder les corpus sonores dans le but de dégager quelques anomalies et troubles du langage comme la dyslexie et autres.

La transcription orthographique, comme dernière étape, est un travail long qui nécessite beaucoup d'attention. Nous avons choisi de transcrire intégralement les enregistrements, autrement dit les restituer exactement avec la manière dont les élèves ont lu pour rendre compte des difficultés liées à l'apprentissage de la lecture.

Ce travail exige une transcription orthographique à partir de laquelle se fera l'analyse, tout en respectant les conventions de transcription de « Valibel ».

Effectivement, On distingue plusieurs systèmes de transcription. Il faudrait donc choisir le plus approprié selon la nature de l'analyse que l'on veut opérer.

Partie 2 : Analyse et Interprétation des données

Chapitre 1 :

Traitement des données
recueillies

Chapitre 1 : traitement des données recueillies

1- Analyse et interprétation des résultats du questionnaire :

Nous présentons dans cette partie, les résultats des analyses des données obtenues par le moyen du questionnaire. Cette technique permet de récolter des informations plausibles, notamment, de procéder à la vérification de nos hypothèses. Après l'avoir distribué à dix enseignants de la 1^{ère} année moyenne, nous les avons, par la suite, rassemblés.

Pour une analyse rentable, nous avons procédé ainsi : pour les questions fermées et semi-fermées, nous avons simplement fait le dénombrement pour calculer le taux d'effectifs. Et nous avons appliqué la règle de trois afin d'obtenir le pourcentage. Pour ce qui est des questions ouvertes, nous avons imbriqué leurs réponses pour faire une synthèse, d'ailleurs, on y distingue des réponses convergentes et divergentes.

Chaque enseignant ou Enquêté est identifié au moyen d'un code. Il s'agit de la lettre E suivie d'un chiffre, exemple : Enseignant1=E1, Enseignant2= E2.

Question N°1 :

Depuis quand travaillez- vous dans l'enseignement ?

Réponses n°1	Effectifs	Pourcentages
Entre 1ans et 3ans d'expérience.	8	80%
Plus de 3ans d'expérience.	2	20%
Total	10	100%

Cette question vise à déterminer la durée de l'expérience des enseignants dans leur carrière professionnelle. Selon les résultats obtenus, on constate que 20% des enseignants ont une longue carrière dans le domaine de l'éducation, contrairement aux 80% restants.

Question N°2 :

Quelle est en moyenne la durée d'une séquence en première année moyenne ?

Réponses n°2	Effectifs	Pourcentage
Une semaine	7	70%
trois semaines	3	30%
Total	10	100%

Ces résultats montrent que les réponses sont différentes d'un enseignant à un autre. Seulement 30% des enseignants respectent la durée d'une séquence qui est de trois semaines E2 : « En moyenne, elle dure trois semaines, autrement dit, trois séances de lecture par séquence ». Alors que les 70 % des répondants indiquent qu'ils ne respectent pas la durée d'une séquence. Selon les instructions des inspecteurs, il faut qu'ils achèvent le programme dans les délais fixés par le ministère de l'éducation. Étant donné qu'il ne convient pas de supprimer les séances de conjugaison ou de grammaire, par exemple, ils suppriment quelques séances de lecture.

Question N°3 :

Combien de leçons de lecture comporte une séquence ?

Réponses N°3	Effectifs	Pourcentage
3 leçons	10	100%
Autre réponses	00	00%
Total	10	100%

Cette question a pour objectif de montrer le nombre de leçons de lecture par séquence. 100% des enseignants ont confirmé le nombre précis qui est de trois leçons par séquence.

Question N°4 :

Quelle est en moyenne la durée d'une leçon de lecture?

Réponses N°4	Effectifs	Pourcentage
1 heure	2	20%
Entre 30 et 45 mn	8	80%
Total	10	100%

Cette question montre le temps accordé à la lecture par les enseignants. En effet, 80% n'exploitent pas toute la séance. Tandis que, 20% des enseignants consacrent l'heure en entier pour une séance de lecture. Partant de ce constat, le volume horaire accordé à ces séances n'est pas respecté.

Question N°5 :

Le volume horaire consacré à cette activité est-il suffisant? Dites pourquoi ?

Réponses N°5	Effectifs	Pourcentage
Oui	1	10%
Non	9	90%
Total	10	100%

Presque tous les enseignants jugent que le volume horaire consacré à cette activité est insuffisant à l'exception d'un.

Pour mieux confirmer cette réponse, nous avons cherché les raisons pour lesquelles ils estiment que le volume horaire est insuffisant. Leurs réponses étaient comme suites :

La plupart des enseignants déclarent que les classes sont surchargées, si bien qu'une heure n'est pas suffisante pour faire lire tout le monde, puisque les élèves lisent lentement par ce qu'ils déchiffrent mal :

E1 : « Le temps consacré à cette activité n'est pas suffisant pour faire lire tout le monde et s'attarder sur les difficultés de chacun ».

E4 : « Les apprenants ne trouvent pas de plaisir à la lecture, donc le niveau des élèves en lecture est jugé faible, mis à part quelques apprenants ».

D'autres avancent que le programme est chargé :

E8 : « Le programme est trop chargé et nos élèves lisent lentement et une heure ne nous permet pas de bien gérer et mener à bien les séances de lecture ».

Question N°6 :

Utilisez-vous le guide de l'enseignant pour faire une leçon de lecture ? Si vous n'utilisez pas le guide de l'enseignant, à quoi vous référez-vous pour préparer une leçon de lecture ?

Réponses N°6	Effectifs	Pourcentage
Oui	3	30%
Non	7	70%
Total	10	100%

30% des enseignants utilisent le guide de l'enseignant et 70% ne l'utilisent pas. Nous avons constaté que la majorité s'informent et font des recherches, comme se référer à internet E5 : « J'utilise des livres d'histoire et parfois internet » afin d'extraire des textes pour enfants. D'autres recourent aux livres d'histoire qui traitent bien évidemment le thème de la séquence :

E5 : « je me réfère à la récolte des données pédagogiques, à partir des supports et diverses techniques pédagogiques ».

E10 : « je me base sur des critères personnels pour préparer la leçon et en déterminer l'objectif d'apprentissage ».

E9 : « Je me réfère à la fiche de lecture destinée aux élèves du primaire ».

Question N°7:

Utilisez-vous le livre de l'élève lors d'une leçon de lecture ?

Réponses N°7	Effectifs	Pourcentage
Oui	2	20%
Non	0	00%
Oui /Non	8	80%
Total	10	100%

80% des enseignants utilisent le manuel uniquement comme repère pour choisir les supports appropriés aux séances de lecture plaisir. Cependant, 20% l'utilisent que pour les séances de compréhension E9 : « pour la lecture compréhension et entraînement, non pour la lecture récréative ». E7 : « parfois je me réfère au livre de l'élève, cela dépend du type de la lecture ».

Question N°8 :

Les textes proposés dans le livre des élèves sont-ils à leur niveau ? Dites pourquoi ?

Réponses N°8	Effectifs	Pourcentage
Oui	1	10%
Non	9	90%
Total	10	100%

90% des enseignants jugent que les textes proposés dans le manuel ne sont pas en harmonie avec le niveau des élèves. Alors que les 10% estiment le contraire. Pour des raisons multiples : selon eux le manuel contient des textes longs qui comportent un lexique savant et non familier par rapport à l'apprenant, E10 : « les textes regorgent de mots savants et scientifiques, ont besoin d'être simplifiés ».

E6 : « Les textes de la compréhension de l'écrit sont longs et comportent des mots difficiles et ne sont aucunement en rapport avec le thème du projet ».

E5 : « Le manuel comporte des textes littéraires très longs avec un vocabulaire difficile ».

E3 : « La longueur des textes, le vocabulaire difficile avec des mots non familiers ».

Question N°9 :

Quelles sont les méthodes que vous adoptez dans l'enseignement de la lecture ?

Réponses N°9	Effectifs	Pourcentage
Méthode syllabique	00	00%
Méthode globale	00	00%
Méthode mixte	09	90%
Autre	01	10%
Total	10	100%

90% des enseignants appliquent la méthode mixte qui englobe la syllabique et la globale. Certains déclarent que le choix de la méthode dépend du type de la lecture. Selon les dires d'une enseignante E10, en plus de la méthode mixte elle utilise : « la méthode répétitive; j'insiste sur l'efficacité de la répétition lors de la lecture, la correction phonétique se fait

d'abord à partir des répétitions systématiques par l'élève de chaque réplique du texte ou de chaque échange verbal ».

Question N°10 :

Est-ce que le programme et l'institution vous imposent des méthodes précises ? si oui dites quelles sont-elles ? Si c'est non sur quelle base choisissez-vous la méthode à adopter ?

Réponses N°10	Effectifs	Pourcentage
Oui	2	20%
Non	8	80%
Total	10	100%

Ici on constate que 20% des enseignants confirment qu'en plus des méthodes utilisées en lecture, l'institution leur exige de travailler selon les principes de l'approche par compétences. Quant aux 80%, ils notent que le programme ou l'institution ne leur impose pas de méthodes. Voici selon leurs propos, sur quelle base ils choisissent la méthode à adopter :

E9 : « Après avoir dégagé le niveau globale des apprenants, on détermine la méthode à adopter ».

E4 : « À chaque fois je me force à choisir une seule méthode, je me base sur la méthode mixte qui englobe tout ».

E7 : « Je choisis la méthode selon le niveau de l'élève et la complexité des mots (méthode syllabique pour les mots qui leurs sont nouveaux) ».

Question N°11 :

Comment organisez-vous une séance de lecture ?

Les enseignants organisent la séance en procédant par éveiller l'intérêt de l'élève, puis ils enchainent avec une lecture silencieuse afin d'appréhender globalement le sens du texte.

Ensuite, ils interrogent les élèves à propos de ce support, pour finir avec une lecture magistrale.

E9 : « pratiquer la lecture silencieuse pour appréhender globalement le sens du texte. Je passe à la lecture magistrale du texte, j'analyse le texte avec mes élèves. En fin je décompose le texte en paragraphe je procède à une lecture individuelle par les élèves. »

E10 : « on demande d'abord aux apprenants de préparer le texte à la maison puis, en classe, une lecture silencieuse (pour se rappeler le texte) précède la lecture magistrale (afin d'orienter l'élève vers la prononciation correcte des mots), pour terminer par des lectures individuelles des élèves ».

E5 : « on pose des questions autour du thème du projet, puis je leur demande de faire une lecture silencieuse, je lie le texte à haute voix je l'explique brièvement, et je fais lire quelques éléments ».

Question N°12 :

Quelles sont les activités liées à la lecture que vous pratiquez ?

Selon les réponses obtenues, 50% des enseignants pratiquent des activités en classe, soit celles qui sont proposées par eux, généralement, ils leur demandent de rédiger un petit paragraphe autour du thème abordé dans le support étudié ou encore d'imaginer la suite du texte :

E5 « en général, je leur demande de rédiger un paragraphe autour du thème traité dans le texte ».

E10 : « je relie cette leçon généralement au test de lecture (inclus dans la note du suivi continu) afin d'encourager les élèves ».

Ou bien celles qui sont présentées dans le manuel comme : les exercices de vocabulaire (synonymie, antonymie...), les questions à choix multiples etc. Alors que d'autres négligent ces activités faute de temps :

E9 : « je pratique seulement les activités présentées dans le programme ».

E8 : « le temps n'est pas suffisant pour proposer des activités, j'utilise seulement les activités du programme ».

Question N°13:

Quelle place occupe la lecture dans l'approche par les compétences ?

Selon une minorité des enseignants, la lecture occupe une place importante et essentielle, car c'est la passerelle entre toutes les séances.

Selon l'enseignant E4 : «cette activité occupe une place très importante parce qu'elle favorise la compétence de communication au moyen de la lecture ».

En revanche, la majorité considèrent que le savoir lire occupe une place mineure dans l'approche par les compétences. Selon eux, c'est une activité mise à l'écart par rapport à l'oral et à l'écrit. E10 : « une place mineure (peu valorisée) ».

Question N°14:

Vos élèves éprouvent-ils de l'intérêt lors de la séance de lecture ?justifiez votre réponse.

Réponses N°14	Effectifs	Pourcentage
Non	5	50%
Un peu	5	50%
Beaucoup	00	00%
Total	10	100%

50% des enseignants trouvent que leurs élèves éprouvent peu d'intérêt lors de ces séances, parce que ces derniers s'ennuient. Parfois le thème ne les motive pas.

E9 : « lire et comprendre en langue étrangère ne sont pas des compétences évidentes à acquérir ».

E4 : « souvent, les thèmes ne les intéressent pas ».

E6 « les élèves trouvent les séances ennuyantes et impatientes ».

50% d'entre eux disent qu'ils sont totalement désintéressés, car la plupart ne savent pas lire à l'exception de trois à quatre éléments par classe :

E2 : « la majorité ne sait pas lire ».

Question N° 15:

Dans l'ensemble, comment évaluez-vous le niveau de lecture de vos élèves ?

Réponses N°15	Effectifs	Pourcentage
Bon	0	00%
Moyen	3	30%
Médiocre	7	70%
Total	10	100%

Le plus grand nombre des enseignants estiment que le niveau de leurs élèves en lecture est médiocre, en raison de nombreux facteurs scolaires et évidemment extrascolaires. Environ 30% jugent qu'il est juste moyen.

Question N° 16:

Vos élèves rencontrent-ils des difficultés lors de la séance de lecture ?

Réponses N°16	Effectifs	Pourcentage
Oui	10	100%
Non	0	00%
Total	10	100%

Tous les enseignants, sans exception, affirment que les apprenants rencontrent énormément de difficultés à lire.

Question N°17 :

Quelles sont les difficultés rencontrées par vos élèves lors de la séance de lecture ? À quoi sont-elles dûes ?

Selon les enseignants, les difficultés sont multiples, comme les difficultés de prononciation, d'intonation, d'articulation, de déchiffrage, de décodage... outre les cas de dyslexie, à savoir l'absence de maîtrise langagière chez les apprenants de la 1^{er} année. Ainsi que des lacunes dans le système d'enseignement du premier palier:

E1 : « Difficultés d'ordre phonétique et articuloire ».

E7 : « absence de concentration et d'intérêt, ils confondent certains sons et lettres. En plus de quelques troubles du langage à savoir le bégaiement, la dyslexie, les difficultés d'articulation qui sont dûes à l'absence de certains sons comme : V et P dans le système de la langue arabe. En plus des facteurs psychologiques comme les élèves qui vivent dans un climat conflictuel. A la base, elles sont dûes au système d'enseignement dans le cycle primaire ».

E8 : « les élèves ont du mal à déchiffrer les lettres, en plus du problème de prononciation et d'autres types de trouble du langage comme la dyslexie... ».

Ils éprouvent des lacunes au niveau de la mémorisation des graphèmes.

E3 : « certains élèves ont du mal à associer les syllabes pour lire un mot ils lisent très lentement et partiellement ».

E1 : « absence de maîtrise langagière, nos élèves ont des connaissances insuffisantes de la langue, ils ont des difficultés à mémoriser les graphèmes et les structures de phrases, ils lisent très souvent les dernières lettres des mots. »

Parfois ils confondent certains sons et lettres à l'exemple des voyelles E4 : « difficulté de mémorisation des sons (surtout les voyelles), de déchiffrage et du décodage. Problèmes de prononciation, bégaiement, et d'articulation, d'intonation, et de débit étant donné qu'ils n'ont pas compris le contenu du texte en question ».

Cela est dû notamment à des raisons extrascolaires comme la négligence des parents, cas des élèves défavorisés.

E5 : « elles sont dûes principalement à des facteurs extrascolaires, psychologiques comme l'isolement, la timidité... le cas des élèves qui vivent dans un milieu familiale conflictuel dont les parents sont divorcés ».

E1 : « la région, l'entourage, la société et la famille sont tous des facteurs à être pris en considération. Les facteurs psychologiques, l'influence de la langue d'origine sur la phonétique : i-é-è-u-p ».

Question N°18 :

Quelles sont les solutions que vous proposez afin d'y remédier ?

La pluparts des enseignants estiment qu'il est urgent d'opérer des réformes au niveau des programmes du premier palier y compris ceux du second palier en faveur de cette activité. Voici les propos de quelques-uns :

E6 : « allouer plus de temps pour la lecture surtout au primaire. Mise en place d'un plan efficace de renforcement des capacités de lecture. Encourager la pratique de la récitation orale ».

E9 : « motiver l'élève à aimer la langue, l'inciter à exploiter le texte chez lui. Et essentiellement, revoir et modifier aussi bien le programme du primaire que celui du moyen ».

E5 : « Consacrer des séances de lecture plaisir encadrées par l'enseignant auprès de la bibliothèque de l'établissement ».

E8 : « jeux de lecture. Exercices morphosyntaxiques. Comptines et textes faciles à lire et à comprendre ».

E2 : « identifier d'abord la nature des difficultés et revenir à la méthode syllabique des sons. Il est urgent de revoir le programme car les élèves ayants des difficultés à lire ils ont généralement des difficultés partout ».

Synthèse :

Nous avons remarqué, à partir de cette analyse des informations recueillies par le biais du questionnaire, que la didactique de la lecture n'occupe pas une place prépondérante dans l'enseignement /apprentissage de la langue française. Par conséquent, les élèves ont des lacunes à lire et à comprendre un texte, cela est dû principalement au changement instable des programmes. C'est la raison pour laquelle l'ensemble des enseignants n'arrivent pas à adopter des méthodes appropriées, par conséquent, les élèves ne sont pas motivés. Ils éprouvent une attitude d'indifférence face à l'apprentissage de la lecture.

Du point de vue pédagogique les enseignants ne mettent pas en œuvre des stratégies d'enseignement, qui peuvent favoriser une bonne relation avec l'enseignant et l'élève. Nous avons, par ailleurs, constaté d'après leurs réponses qu'ils se distancient des élèves jugés faibles, et ne travaillent, apparemment, qu'avec les bons éléments.

2- Résultats de l'enquête par observation :

Nous allons nous intéresser à la description de l'enquête qui s'est déroulée dans un milieu arabophone. Ce choix est dû au fait que le public présente des difficultés par rapport aux langues étrangères. L'enquête par observation a été réalisée au collège MEFTAH Slimane situé à Isser dans la wilaya de BOUMERDES. Dans ce collège, il y a cinq classes de 1^{ère} AM, d'environ 37 à 40 élèves par classe.

Notre observation a été effectuée durant la période du deuxième trimestre avec le projet 2 intitulé : *« je réalise avec mes camarades un dossier documentaire pour expliquer les progrès de la science et leurs conséquences »*, sachant que chaque projet contient trois séquences et que chaque séquence comporte à son tour trois leçons de lecture : Nous avons assisté à des séances de : lecture compréhension, lecture entraînement et lecture récréative ou plaisir.

2-1 Les séances de lecture compréhension :

La lecture compréhension consiste à faire de l'élève un lecteur autonome, et le guider dans la découverte du sens d'un texte, en l'habituant à pratiquer une lecture silencieuse qui va lui permettre de retrouver et de découvrir les éléments porteurs de sens, tels que : la visée de l'auteur, les indices qui s'intègrent dans l'organisation et la structure du type de texte à étudier.

Nous avons assisté à deux séances de lecture compréhension. Le premier support est un texte intitulé : « La grande maison », écrit par Mohammed Dib . Ce texte figure dans le livre de l'élève à la page 112 (voir l'annexe page 65). Le deuxième support se trouve dans le manuel à la page 120 (voir l'annexe page 66). Il s'agit d'un texte intitulé : « Que se passerait-il si toute les glaces des pôles fondaient ? ».

Au début de la séance, l'enseignante rappelle, globalement, l'objectif du projet (Expliquer les progrès de la science et leurs conséquences). L'objectif de la deuxième séquence est d'expliquer les différents types de pollutions, en vue d'amener les élèves à s'imprégner de la thématique, et de les placer dans le bain de l'apprentissage tout en ayant le livre fermé. Puis l'enseignante les invite à ouvrir leurs livres pour observer l'image du texte et dégager les indices para textuels : le titre, la source, le chapeau... bien avant de lire le texte, cette étape a pour but d'éveiller l'intérêt de l'élève.

En effet, c'est à partir de ce premier contact que l'enseignante amène les élèves à formuler des hypothèses de sens qu'elle portera au tableau. Ensuite, les élèves font une lecture silencieuse, puis l'enseignante fait lire trois à quatre éléments, car c'est un moment qui leur permet de vérifier les hypothèses formulées précédemment.

A la fin de cette séance, nous avons pu constater, du point de vue didactique, que le premier support ne traite pas le thème de la séquence. Il n'est pas adapté à leur niveau car, c'est un texte long ; écrit dans un registre littéraire avec un vocabulaire consistant et difficile pour les élèves de la première année moyenne. Du point de vue pédagogique, l'enseignante fait lire uniquement quelques éléments, faute de temps, de plus elle n'utilise pas une méthode précise du moment qu'elle n'a pas procédé à une lecture magistrale d'autant plus qu'il s'agit d'une lecture compréhension.

2-2 Les séances de lecture entraînement :

Durant cette activité, il s'agit d'entraîner les élèves à lire avec la capacité de se libérer de toutes contraintes qui peuvent freiner leur prononciation. Ce type de lecture vise à créer chez les apprenants la possibilité de surmonter toutes les difficultés de la lecture.

Au cours de la première séance, l'enseignante garde les mêmes supports que ceux de la lecture compréhension, donc le texte de Mohammed Dib : « la grande maison », page 112 du manuel (voir l'annexe page 65). Dans cette activité l'enseignante entraîne les élèves à lire naturellement, sans hésitation en créant chez eux la possibilité de lire sans complexe.

Dans un premier moment l'enseignante demande à ses élèves d'observer l'organisation du texte, pour attirer leur attention.

Dans un deuxième moment, l'enseignante invite ses élèves à procéder à une lecture silencieuse du texte. L'éducatrice lit en parallèle que ses élèves pour chronométrer cette activité.

Dans un troisième moment, l'enseignante elle-même fait devant les élèves une lecture à haute voix pour diminuer les difficultés de lire, éclaircir les mots difficiles puis elle décompose le texte en parties et propose à ses élèves de s'entraîner à lire une partie pour chacun.

Au cours de la deuxième séance de lecture entraînement, l'enseignante propose un texte de son choix qu'elle a écrit au tableau. Il est intitulé : « Le changement climatique » (voir annexe page 67).

D'abord l'enseignante fait une lecture magistrale, puis elle explique les mots difficiles de ce texte pour que les élèves assimilent le sens du texte, ensuite elle fait lire les élèves pendant que nous faisons des enregistrements.

A la fin de ces séances, nous avons constaté que l'enseignante se trouve dans l'obligation de chercher un texte adéquat, puisque le support du manuel n'est pas en rapport avec l'objet de la séquence.

Lors de la première séance, l'enseignante a gardé le texte du manuel mais après avoir constaté que ses élèves s'ennuient, elle a proposé elle-même un support qui répond à la séquence.

2-3 Les séances de lecture plaisir :

La lecture plaisir est le troisième et dernier type de lecture. Il représente une source d'échange et d'enrichissement, qui sert de détente et de relaxation suscitant chez l'apprenant l'envie de lire pour apprendre en s'amusant.

Au cours de ces séances, l'enseignante propose des textes qui ne figurent pas dans le manuel scolaire. Elle choisit des extraits de nouvelles, histoires pour enfants qui attirent leur attention et qui sont en harmonie avec le thème de la séquence.

Au cours de cette séance, l'enseignante écrit le texte de son choix au tableau. Il est intitulé : « La pollution » D'après Mister Dji. (Voir l'annexe page 68)

L'enseignante fait une lecture magistrale comme première lecture, puis elle fait une deuxième lecture pour leur faire découvrir le son « s » et ses différentes graphies: t/s/c

L'enseignante et les élèves lisent le texte parallèlement tout en soulignant le son « s ».

Après avoir dégagé le son « s », elle leur demande des exemples de leur choix, pour leur faire apprendre les différentes graphies du son « s ».

Au cours de la deuxième séance, l'enseignante a choisi un texte intitulé : « la cigale et la fourmi » (voir l'annexe page 70) c'est un texte d'histoire pour enfants qu'elle a distribué sous forme de photocopies. L'enseignante a fait une lecture magistrale puis, chaque élève a lu un petit passage de son choix.

Nous avons constaté, que ces séances de lecture plaisir sont plutôt des séances austères qu'enthousiastes dans la mesure où l'élève s'ennuie, car il ne prend pas plaisir à la lecture.

Dans ce cas, l'enseignante n'est pas arrivée à détecter le réel besoin des apprenants. Elle ne leur donne pas le soin d'imaginer la suite des événements, donc l'absence des activités liées à la lecture est à constater. Alors que ces séances de lecture plaisir sont censées être des séances qui déclenchent chez l'élève une capacité à lire ; en dehors du cadre scolaire pour développer son esprit critique et son autonomie. Les enseignants déclarent qu'ils n'ont pas assez de temps pour réaliser toutes les séances de lecture qui figurent dans un projet. L'interaction enseignant / élève est réduite au simple fait de poser des questions autour de la séquence et non autour du texte en question.

Synthèse :

L'observation directe des pratiques des enseignants et des élèves en lecture nous a permis de cerner quelques difficultés de l'enseignement /apprentissage de la lecture :

- L'inadéquation des textes proposés dans le manuel par rapport au thème du projet.
- Le temps accordé aux séances de lecture est insuffisant si bien que les méthodes d'enseignement choisies sont mal exploitées d'ailleurs, les enseignants se plaignent de la surcharge des classes car, selon eux, une heure ne suffirait pas à faire passer tout les élèves avec le souci de s'attarder sur les difficultés.

Nous avons aussi constaté que le déroulement de ces séances diffère selon le type de lecture. En effet, avec les lectures compréhensions et entraînements les élèves s'ennuient et ne comprennent pas, cela revient au fait que les textes du programme ne s'alignent pas à leur niveau. Contrairement aux séances de lecture plaisir, où l'enseignante a su choisir un texte qui s'harmonise au besoin des élèves. Durant cette étape les apprenants étaient plus au moins motivés. Nous pouvons, donc, déduire que la lecture plaisir est un processus important qui a permis aux apprenants de découvrir la notion de plaisir et l'envie de donner leurs opinions et la passion de découvrir d'autres horizons. Hélas, ce type de lecture est rarement utilisé voire négligé, supprimé par quelques enseignants.

Alors, d'après nos observations l'enseignant ne donne pas assez d'extension à l'activité de lecture comparativement aux autres leçons comme la grammaire, conjugaison etc.

3- Analyse des enregistrements des lectures des élèves:

Nous présentons, dans cette partie, les résultats de l'analyse de l'enregistrement des corpus oraux. Il s'agit d'une transcription des lectures faites par les élèves. Cette technique sert à dégager certaines difficultés rencontrées lors des séances de lecture, également à spécifier les troubles du langage détectés.

Il existe plusieurs conventions de transcription. Pour une analyse qui s'aligne à notre objectif, nous avons opté pour celle de « VALIBEL », ». Nous avons jugé utile de choisir celle-ci, car elle nous permet une analyse profonde des enregistrements pour constater les lacunes des élèves.

Chaque enquêté est identifié au moyen d'un code comme suit : AUDE1, « AUD » renvoie au mot « audio » par ce qu'il s'agit bien d'un document sonore enregistré. La lettre « E » suivie d'un chiffre par exemple « E1 » correspondent à élève numéro 1.

3-1 Analyse de l'enregistrement du premier support, (voir l'annexe page 72) :

Les élèves ont lu le texte « la patrie » de Mohammed Dib à la page 112 du livre de l'élève. Le premier enregistrement a été réalisé lors d'une séance de lecture entraînement. L'enseignante a décomposé le texte en petits passages dans le but de faire lire le maximum d'élèves.

Nous constatons, de manière générale, d'après cette transcription que la lecture en langue étrangère est souvent caractérisée par la lenteur.

Rares sont les élèves qui respectent les signes de ponctuation et d'intonation. Le plus important pour la majorité des élèves est d'essayer de déchiffrer. À l'exception de deux élèves « AUDE1 » « AUDE13 » qui malgré les erreurs qu'ils ont faites, ont respecté tous les signes d'intonation qui précisent le sens de la phrase.

AUDE1 « // qui d'entre vous sait c/ ce que veut dire patrie ?/ »

« / BRAHIM BALI pointa le doigt en l'air/ tiens celui la !/ »

AUDE13 «/ qui d'entri vous sait ce que vo dire patrie ? »

« (...)BRAHIM BALI poin/ pointa lo doigt on l'air/ tiens celui la !/ »

Nombreux sont les élèves qui tronquent les mots, voire même des lignes qui leurs sont difficiles à prononcer, ce qui est représenté par le signe : (...).

La majorité des élèves a un problème d'articulation et de prononciation. Ils prononcent le son « i » au lieu du son « é », le son « o » au lieu du son « u » comme le prouvent les exemples suivants :

AUDE1 « satisfi », « savi », « redoubli », « campi » au lieu de « satisfait », « savait », « redoublait », « campé ».

AUDE2 : « à travir » au lieu de « à travers ».

AUDE3 : « parli » au lieu de « parler »

AUDE9 : « atmosphire » au lieu de « atmosphère ».

AUDE15 « nuvale » au lieu de « nouvelle »

AUDE12 « autor » au lieu de « autour ».

Certains mettent aussi une longue pause /// généralement devant la lecture des mots difficiles, puisqu'ils n'arrivent pas à les déchiffrer à l'exemple de :

AUDE6 « /// l / l l'figure du maitre/ »

AUDE11 « /// k k k/claqua sur un/ ».

Il est important de souligner, que dans le texte figurent des noms propres que les élèves n'ont pas eu de mal à prononcer. Cela est dû au fait que ces noms sont connus des élèves, raison pour laquelle ils les ont articulés aisément à l'exemple de : HASSAN, LA FRANCE, PARIS, BRAHIM ...

Nous avons, par ailleurs, trouvé deux cas de dyslexie AUDE16, qui n'arrive pas à prononcer les sons : « s », « f » : « ridicathion » au lieu de « rédaction », « theu » au lieu de « feu ».

De plus, il confond le son « j » qu'il lit « ch » comme dans « chournal » au lieu de « journal ».

3-2 Analyse de l'enregistrement du 2^{ème} support (voir l'annexe page76) :

Le deuxième enregistrement a été réalisé lors d'une séance de lecture entraînement. Comparativement au premier support transcrit, la séance de lecture entraînement présente moins de difficultés, car il s'agit d'un texte choisi par l'enseignante, intitulé : Le changement climatique qui sort du cadre du programme.

On constate qu'il y a des problèmes d'articulation, de prononciation et de confusion des sons. Les élèves mettent aussi beaucoup de pauses ; tantôt moyennes ; tantôt longues pour essayer de déchiffrer les mots.

Il est aussi à noter que nous avons détecté dans le corpus de notre analyse le phénomène d'amorces de morphèmes, qui est un phénomène de réparation par rapport à l'apprenant qui n'arrive pas et qui hésite à déchiffrer d'une manière correcte. Cette option est considérée comme une autocorrection, autrement dit c'est une technique de repérage des difficultés du langage parlé du locuteur (de l'apprenant), à l'exemple de :

AUDE17 « / il il faut pro/protéger// »

AUDE23 « / contre / ce phino/ phénomène/ »

AUDE26 « / et la // dis/ disparition »

Donc là on constate que les élèves amorcent des mots, qu'ils reprennent intégralement par la suite.

Nous remarquons aussi que la plupart ont un problème de prononciation par exemple ils prononcent « i » au lieu de « é ». Aussi, au lieu de « u » ils prononcent « o » à l'exemple de :

AUDE25 « phinomène » au lieu de « phénomène »

AUDE35 « provoqui » au lieu de « provoqué »

AUDE41 et AUDE34 prononcent « natore » au lieu de « nature »

Dans cette classe, on trouve un autre cas de dyslexie, l'élève AUDE27 qui confond « ch » et « J » et « p/b » comme dans « jangement » au lieu de « changement », « brotéger » au lieu de « protéger », « bôles » au lieu de « pôles », « blante » au lieu de « plantes ».

Synthèse :

Durant ces séances de lecture, nous avons constaté que de nombreux apprenants éprouvent des difficultés face à cette activité. Cela revient à plusieurs facteurs, qui sont les suivants :

A- Les facteurs scolaires :

Le manuel scolaire a subi plusieurs modifications au cours de ces dernières années, surtout au niveau des contenus et des formes des textes, cela a provoqué une perturbation chez les apprenants qui sont désorientés et agissent passivement vis-à-vis des textes proposés. En effet, ces textes sont longs et avec un vocabulaire difficile à l'exemple du premier support « La grande maison » La patrie, de Mohammed Dib. En effet, l'extrait est un support qui contient des mots difficiles et composés, ce qui en fait un texte non adéquat au niveau des apprenants. De plus, il ne répond pas au thème de la séquence qui est : « j'explique les différentes pollutions ». En revanche, le deuxième support « Le changement climatique », qui sort du cadre du programme, et qui contient des mots faciles a été plus abordable pour les élèves.

B- Les facteurs socioculturels :

Le contact de langues, à l'exemple de l'arabe ou du kabyle comme langues maternelles et le français comme langue étrangère, provoque des difficultés pour l'apprenant au niveau de la lecture.

En revanche, il y a certains apprenants qui parlent assez bien la langue française en dehors de l'école, ce sont, généralement, ceux qui sont issus d'une famille intellectuelle. Pour le reste, ils ne la pratiquent pas, ce qui influence leur accent et leur articulation des sons puisqu'il y a aussi un problème de fondement d'identité en classe.

Facteurs psychologiques :

La lecture est une activité cognitive qui joue un rôle majeur dans la construction du savoir et l'acquisition des connaissances. Ce mécanisme nécessite le recours à plusieurs efforts cognitifs, métacognitifs. Cependant, divers troubles du langage atteignent quelques enfants, à savoir la dyslexie, ce sont généralement des maladies durables, qui peuvent atteindre même les bons élèves.

Ce facteur psychique touche le langage oral et écrit, qui est souvent associé à un déficit en lecture.

C- La dyslexie :

La dyslexie, par définition, est la difficulté à décoder au moment de la lecture. C'est un trouble neuronal qui se traduit par des gênes spécifiques à l'apprentissage du langage écrit ou oral. C'est un trouble de naissance, il est inné, contrairement aux difficultés phonatoires.

La dyslexie est caractérisée par : la difficulté à faire la différence entre les mots qui sont proches graphiquement, la confusion ou inversion des sons tels que : ch/j, t/d, g/k, b/p. Les dyslexiques ressentent des blocages à déchiffrer les sons complexes. Ils ont en effet, du mal à faire correspondre les sons aux lettres qui les représentent et inversement ; on parle dans ce cas de la confusion, de distinction visuelle et auditive de lettres telles que : « d et b », « q et p ».

Synthèse générale :

L'enquête que nous avons menée vise à cerner les problèmes et les difficultés de l'enseignement/apprentissage de la lecture. Les réponses tirées du terrain sont l'aboutissement de notre investigation. Les résultats sont obtenus auprès des enseignants et des apprenants par le biais de l'observation, du questionnaire, et en fin de l'enregistrement.

A travers le questionnaire destiné aux enseignants, nous avons rassemblé quelques données relatives aux difficultés de lecture et leurs origines, ainsi que des remédiations proposées par les enseignants.

Suite à l'observation, nous avons remarqué que le manuel ne répond pas au besoin des apprenants, les textes proposés sont long et difficiles. De ce fait, les enseignants négligent cette activité car nous avons constaté un manque de pratique de lecture en classe et une marginalisation des éléments faibles.

En fin, à travers l'enregistrement de la lecture des élèves, nous avons montré la nature des difficultés qu'ils rencontrent. En général, des difficultés d'ordre phonétiques, aussi celles relatives au rythme, débit, l'articulation et de prononciation. Par ailleurs, nous avons constaté quelques troubles du langage à savoir la dyslexie et le bégaiement. Ces difficultés ont une incidence, bien évidemment, sur la compréhension.

Chapitre 2 :

Propositions de solutions

Chapitre 2 : Propositions de solutions

Après avoir détecté les causes et constaté certaines conséquences des lacunes liées à l'acte de lire, nous tentons, dans ce dernier chapitre, de mettre en lumière quelques pistes de remédiation possibles aux difficultés de l'enseignement/apprentissage de la lecture identifiées durant notre enquête.

De part les résultats antérieurs de nos observations, nous constatons que la situation alarmante de l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie semble persister malgré les réformes du système éducatif.

Il est donc, important de se demander si ce nouveau programme est à l'avantage de l'apprenant ou pas, bien avant de le mettre en œuvre, car si on n'ose pas agir, les difficultés de la lecture vont, sans doute, prendre de l'ampleur de jour en jour, sachant que les enfants concernés sont les adultes de demain.

Nous proposons donc des propositions destinées aux enseignants, aux apprenants et des propositions d'ordre didactique, pédagogique et socioculturel :

1- Propositions destinées aux enseignants :

Voici quelques remédiations à ces difficultés de l'enseignement/apprentissage de la lecture destinées à l'enseignant, étant donné qu'il est le premier concerné dans cette affaire. Car c'est lui qui détient le monopole de la classe en matière de lecture. Il dispose du savoir disciplinaire et c'est lui qui est censé créer chez l'apprenant le goût de lire, le motiver et pousser à le progresser.

Il est primordial de souligner, avant tout, le rôle fondamental de l'enseignant, car un bon apprentissage repose essentiellement sur de bonnes stratégies pédagogiques fournies de la part des éducateurs. Pour ce faire, il va falloir leur fournir une formation continue (colloques, séminaires, des brochures d'aide et conseils pratiques...) qui a pour but une remise à niveau, qui leur permettra de s'informer des nouveautés pédagogiques notamment.

2- Propositions destinées aux apprenants :

Malgré les réformes du système éducatif et la méthode d'enseignement adoptée en classe par les enseignants et les efforts des parents. Les apprenants éprouvent toujours des difficultés en

matière de lecture et ces difficultés se présentent sous différents facteurs, généralement elles sont relatives à la non compréhension du sens, à la difficulté de prononciation, à la non connaissance des mots et des lettres ...

À cet égard, l'enseignant peut suggérer aux apprenants des livres à lire à la maison sur une personnalité célèbre, un phénomène ou un processus qui est important pour eux, comme des livres qui enseignent la cuisine, ou ceux qui enseignent des tours de magie, ou ceux qui les distinguent dans les jeux vidéo...

Il y a aussi le moyen de renforcement positif cette méthode est très utile, employé par les enseignants et les parents pour encourager les apprenants à lire. Il peut être exprimé verbalement sous forme de compliments ou des phrases, ou bien offrir un cadeau ou même des prix mineurs.

Tout cela afin d'exploiter l'auto-motivation et pour aider les apprenants à acquérir des compétences dans le domaine de la lecture.

3- Propositions d'ordre didactique :

Au commencement, la réforme doit s'opérer au niveau du manuel scolaire, car il est perçu comme un canal par lequel on peut améliorer la qualité de l'enseignement de la lecture. Effectivement, il est urgent de revoir le programme du primaire, y compris celui de la première année moyenne :

- Pourquoi ne pas proposer des textes courts et variés, pour rendre l'apprentissage de la lecture plus attractif et moins ennuyant. Par exemple, intégrer plus de séances de lecture plaisir, en exploitant des comptines, des proverbes, de la poésie, le théâtre, des récitations ou même des chansonnettes qui contribuent à renforcer leur motivation à lire.
- Travailler plus sur la typologie des textes, ce qui n'est pas le cas pour le programme de la première année moyenne.
- Choisir des mots et phrases qui traitent les lettres muettes comme : les terminaisons, la marque du pluriel.
- Réserver une partie dans le cahier pour écrire les nouveaux mots et graphèmes, lorsqu'ils rencontrent des difficultés.

- Encourager la pratique de la récitation orale et passer par le jeu théâtral qui favorise d'avantage de pratique de la ponctuation et du rythme. En effet, c'est une sorte de lecture amusante à plusieurs voix (entre camarades). Le travail par groupe est une stratégie qui bannit la lecture hésitante et la lecture segmentée. Bref, c'est de cette manière qu'on favorise l'aspect ludique qui renforce les capacités de l'apprentissage de la lecture pour avoir un comportement de bons lecteurs.

- Augmenter les horaires de la lecture pour chaque séquence. En effet, ceci donne l'occasion à tous les élèves de s'entraîner à la pratique en matière de lecture. Consacrer quelques unes de ces séances, à la lecture d'ouvrages dans la bibliothèque, encadrée par les enseignants de la matière. Ensuite, rendre compte oralement ou et par écrit de leur compréhension du livre qu'ils auraient lu, cela vise à s'approprier les mécanismes de base de la lecture et consolider ses compétences en lecture.

- En outre, pour une amélioration de niveau, il est souhaitable, d'installer des laboratoires de langues étrangères dans chaque école là où les élèves disposent d'un support audio et d'écouteurs ainsi que de textes écrits.

C'est une lecture entrainement ou l'élève s'entraîne à lire le texte au même temps que la lecture audio. C'est un élément qui les aide à s'auto évaluer, s'auto corriger l'articulation, la prononciation, l'intonation et le débit etc. C'est de cette manière qu'on parvient à faciliter l'opération du déchiffrage/décodage en faisant une lecture phonologique.

- L'organisation des concours de lecture dans le cadre de la francophonie et des échanges, donnera le goût à la compétition et à la motivation. Il faut encourager les élèves à pratiquer cette activité de lecture intellectuelle en faisant appel au plaisir du lecteur et à son partage.

4- Propositions d'ordres pédagogique et socioculturel :

Il est en revanche important de prévenir les difficultés d'apprentissage de la lecture, et d'identifier les différents profils des lecteurs. Comme nous l'avons mentionné dans nos hypothèses et comme cela a été confirmé par les enseignants, les conditions familiales jouent un premier rôle.

Apparemment, le fait qu'un apprenant soit actif dans son apprentissage découle d'une bonne stabilité familiale. A ce propos, nous proposons de faire des réunions entre les enseignants et les parents, car le rôle des parents doit primer et être complémentaire à celui des professeurs.

Le but de ces rassemblements est de sensibiliser les parents pour qu'ils deviennent des modèles, et d'interagir avec leurs enfants.

Nombreux parents laissent leurs enfants se débrouiller seuls. Ils n'aident pas leurs enfants à préparer les leçons de lecture à la maison. Beaucoup participent à leur échec par ce qu'ils ne leur sont d'aucun secours, à part les parents intellectuels qui encouragent et suivent leurs enfants mais ce n'est pas le cas de toutes les familles actuelles. Certains n'ont plus assez de temps à consacrer au suivi des devoirs de leurs enfants. Pour ce qui est des parents qui ne sont pas instruits nous leur proposons d'orienter leurs enfants vers des cours de soutien, dans ce cas on parle de problèmes socioculturels.

Pour les élèves présentant un trouble de langage, la prévention devrait se faire dès la maternelle, à un âge précoce cela va faire, certainement, une différence. Il est donc du devoir de l'enseignant de les isoler et les signaler auprès de l'administration pour les orienter vers des professionnels qui sont en charge des troubles de communication liés à la voix, à la parole et au langage oral et écrit. Généralement, les troubles de l'oral répercutent systématiquement sur la façon d'écrire et de lire.

Sensibilisation sur les élèves dyslexiques, les orienter vers un orthophoniste qui effectuera les tests nécessaires, et un bilan neuropsychologique pour savoir le niveau intellectuel de l'enfant.

En résumé, nous remarquons que beaucoup de difficultés persistent malgré la réforme des programmes qui n'apporte aucune amélioration. Toutefois, il convient de bien vérifier qu'un nouveau manuel réponde parfaitement aux attentes voulues avant de le mettre en œuvre.

On pourrait ainsi dire, qu'il est pertinent de prendre en considération les solutions qu'on a suggérées en faveur de l'enseignant et de l'élève. Nous avons, par ailleurs, constaté que même les parents doivent, à leur tour, fournir des efforts pour les conduire vers les meilleurs résultats. Quant à l'enseignant, lui, doit user d'une pédagogie différenciée, et ne pas discriminer ceux qui sont en difficulté d'apprentissage, bien au contraire, il doit les aider à avoir confiance en soi, car c'est de cette manière qu'ils développent leurs forces, exploitent leurs compétences en performances. En fin, l'activité de la lecture reste une responsabilité de tous.

Conclusion

Conclusion :

L'étude que nous avons menée s'inscrit dans le cadre de notre projet de recherche qui vise à cerner les difficultés de l'enseignement / apprentissage de la lecture en classe de FLE chez les apprenants de la 1^{ère} année moyenne.

En Algérie, le domaine de la recherche en éducation a contribué à enrichir et à développer le champ de la lecture et de l'écriture. Mais malgré les efforts des responsables du processus éducatif, il y a encore des problèmes à surmonter dans le champ de la lecture qui influence négativement le champ de l'écriture. Ces spécialistes n'arrivent pas à trouver une solution finale à ce souci.

Notre enquête a été menée auprès des apprenants de la 1^{ère} année moyenne dans un milieu arabophone et durant cette enquête nous sommes arrivés à des résultats tirés du terrain. Ces résultats étaient l'aboutissement d'enquête auprès des enseignants et des apprenants par le biais de divers outils méthodologiques à savoir l'observation, le questionnaire et l'enregistrement pour arriver à atteindre l'objectif de notre problématique.

Suite à cette enquête, nous avons constaté que le problème des difficultés de lecture provient de différentes sources : psychologiques à l'exemple de divers troubles du langage à savoir la dyslexie, et nous avons aussi remarqué d'autres sources sociales et scolaires à l'exemple de la difficulté du bilinguisme et l'inadaptation du manuel scolaire.

Ces résultats nous ont amenés à confirmer nos hypothèses, d'abord les enseignants sont incontestablement, responsables du fait qu'ils exploitent mal les méthodes d'enseignements. Le rôle des enseignants est de faire de l'apprenant un être autonome, un citoyen de demain et lui faire apprendre à lire tout seul, sans assistance et sans suivi, notamment à le guider à surmonter ses difficultés, voire à savoir comment déchiffrer et comprendre au même moment en fixant des méthodes valables pour une transmission correcte et facile du savoir. Cela confirme notre hypothèse que les méthodes adoptées par les enseignants ne sont pas adéquates.

En outre, il y'a un autre point à relever à travers notre expérience concernant l'influence du manuel sur l'apprentissage de la lecture. Les modifications du programme durant ces dernières années, leur contenu et leur forme, ne sont pas complémentaires et ils ne favorisent

nullement la lecture et ne s'adaptent pas au niveau de l'apprenant. Cela confirme notre hypothèse que les textes proposés dans les manuels scolaires ne sont pas adéquats à l'enseignement de la lecture.

Nous avons noté aussi, que la lecture est une activité complexe qui nécessite des conditions matérielles et psychologiques de la part des parents qui doivent offrir les meilleures conditions, et l'aide possible qui participe à la construction du savoir. Si bien que l'entourage est un facteur extrascolaire qui intervient dans la diminution des performances en lecture. C'est pour cette raison que, l'école et le milieu extrascolaire demeurent des lieux qui anticipent à la réussite de l'apprenant. Nous avons par ailleurs, trouvé au moins trois cas de dyslexie, un trouble du langage qui mérite d'être pris au sérieux. Avec cette idée constatée à travers nos recherches et expériences nous confirmons l'hypothèse que les difficultés rencontrées par les apprenants dans leur apprentissage de la lecture, seraient dûes aussi à des raisons extrascolaires, à des facteurs psychologiques et psychiques à l'exemple de la dyslexie.

Cela nous a permis, à la fin de ce travail de suggérer des solutions pour surmonter les handicaps de la lecture et des perspectives en vue d'améliorer les conditions de l'apprentissage de la lecture.

En fin, nous achèverons notre travail avec une citation sur l'importance de la lecture. Nous pouvons dire qu'il est important pour tout le monde, avant de passer à l'acquisition d'une langue étrangère, de passer par l'apprentissage de la lecture, donc la clé de la réussite dans l'apprentissage d'une langue étrangère est l'exercice de la lecture.

« La lecture est la plus noble des passions, elle enseigne l'art d'écrire, comme elle enseigne la grammaire et l'orthographe » Citation de Antoine Albalat, Le travail du style (1909)¹

¹ In <http://www.mon-poeme.fr/citations-lecture/>.

La bibliographie

La bibliographique :

Les ouvrages :

- BERTHIER Nicole, 2010, *les techniques d'enquête en sciences sociales*, éditions Armand Colin, Paris.
- CHARLEY-DEBRAY Anne, 2010, *La psychologie de l'enfant*, éditions Mehdi, Algérie.
- CORNAIRE Claudette et GERMAIN Claude, 1999, *Le point sur la lecture*, éditions CLE international, Paris.
- DE SINGLY François, 1992, *L'enquête et ses méthodes : le Questionnaire*, éditions Nathan, Paris.
- LE PAILLEUR Monique, MAGNY Gisèle et CARDIN Dominique, 2002, *Apprendre à lire aujourd'hui*, éditions Milan éducation, Québec français.
- GALISSON Robert et COSTE Daniel, 1988, *Dictionnaire de didactique des langues*, éditions Hachette, France Paris.

Dictionnaires :

- Dictionnaire LAROUSSE 2008.
- Dictionnaire pratique de didactique du FLE de Jean-Pierre Robert 2008.

Manuels :

- Guide du professeur « 1^{ère} année moyenne langue française ».
- Mon livre de langue française « 1^{ère} année moyenne ».

Sitographie :

- ❖ <http://www.mon-poeme.fr/citations-lecture/> nom,l'auteur, titre, (consulté le 13 avril 2017).
- ❖ <http://www.persee.fr/> (consulté le 3 février 2017).
- ❖ <http://www.le-dictionnaire.com/> (consulté le 31 janvier 2017).
- ❖ [http://www. Aqeta.ap.ce1dyslexie.htm](http://www.Aqeta.ap.ce1dyslexie.htm) (consulté le 10 mai 2017).
- ❖ BLANCHET Alain, GHIGLIONE Rodolphe, MASSONNAT Jean, 1987, *Les techniques d'enquête en sciences sociales*, Dunod, in [www.dunod.com/sites default/ files/atmos/files/9782100590834/feuilletage.pdf](http://www.dunod.com/sites/default/files/atmos/files/9782100590834/feuilletage.pdf).
- ❖ GONCOURT Edmond, 1988, *Déchiffrement de la microscopique écriture de mon frère dans les dernières années de sa vie*, GONCOURT Journal, in <http://www.cnrtl.fr/definition/d%C3%A9chiffrement>).

Table des matières

Introduction	2
---------------------------	----------

Partie1 : Cadres théorique et méthodologique

Chapitre 1 : cadre théorique

1- Qu'est-ce que la lecture ?.....	6
2- Déchiffrage/décodage	7
2-1 Le déchiffrage	7
2-2 Le décodage	7
3- La lecture dans les approches d'enseignement/apprentissage des langues étrangères	7
3-1 La lecture dans l'approche traditionnelle.....	7
3-2 La lecture dans l'approche directe	7
3-3 La lecture dans l'approche audio-orale.....	8
3-4 La lecture dans l'approche structuro-globale audio visuelle (SGAV).....	8
3-5 La lecture dans l'approche cognitive	8
3-6 La lecture dans l'approche communicative.....	8
3-7 La lecture dans l'approche par compétences.....	8
4- Les méthodes de l'enseignement/apprentissage de la lecture.....	9
4-1 La méthode syllabique (synthétique ou combinatoire).....	9
4-2 La méthode globale.....	9
4-3 La méthode mixte (semi-globale)	9
5- Les trois types de lecture pratiqués en classe.....	9
5-1- La lecture compréhension.....	9
5-1-1 L'éveil de l'intérêt ou la mise en situation.....	10

5-1-2 La formulation des hypothèses de sens	10
5-1-3 La lecture silencieuse du texte pour infirmer ou confirmer les hypothèses	10
2- La lecture entraînement.....	10
3- La lecture plaisir	10

Chapitre 2 : Cadre méthodologique

1- L'enquête	12
2- Notre enquête	12
3- L'échantillon	13
4-Le questionnaire.....	13
5-Notre questionnaire	13
6-L'observation.....	15
7-L'enregistrement	16

Partie2 : Analyse et interprétation des données

Chapitre 1 : Traitement des données recueillies

1- Analyse et interprétation des résultats du questionnaire.....	19
Synthèse	31
2- Résultats de l'enquête par observation	32
2-1 Les séances de lecture compréhension	36
2-2 Les séances de lecture entraînement	32
2-3 Les séances de lecture plaisir	33
Synthèse	34

3-Analyse des enregistrements des lectures des élèves.....	35
3-1 Analyse de l'enregistrement du premier support.....	36
3-2 Analyse de l'enregistrement du deuxième support.....	37
Synthèse	38
Synthèse générale.....	40
Chapitre 2 : Propositions de solutions	
1- Propositions destinées aux enseignants	42
2- Proposition destinées aux apprenants.....	42
3- Propositions d'ordre didactique	43
4- Solutions d'ordres pédagogique et socioculturel	44
Conclusion	47
Bibliographie.....	47
Table des matières.....	50
Les annexes.....	53
-Annexe 1 : Le questionnaire	57
-Annexe 2 : Texte1 : La patrie de Mohammed Dib	65
-Annexe 3 : Texte2 : Que se passerait-il si toutes les glaces des pôles se fondaient ?	66
-Annexe 4 : Texte3 : Le changement climatique	67
-Annexe 5 : Texte 4 : La pollution	68
-Annexe 6 : Texte5 : La cigale et la fourmi	70
-Annexe 7 : Les conventions de transcription	71
-Annexe 8 : Transcription orthographique des lectures des élèves	72

Les annexes

Annexe1 : Le questionnaire

Université Mouloud MAMMERY Tizi-Ouzou
Faculté des Lettres et Langues
Département de Français

Questionnaire adressé aux enseignants

Dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de master en langue française, option Didactique des textes et du discours, nous menons une recherche sur les difficultés de l'enseignement/apprentissage de la lecture chez des apprenants de la 1^{ère} année moyenne. Nous vous prions de bien vouloir répondre à ces questions. Nous vous informons que vos réponses resteront anonymes.

Sexe : Homme Femme

1. Depuis quand travaillez-vous dans l'enseignement ?

.....

2. Quelle est en moyenne la durée d'une séquence en première année moyenne ?

.....

3. Combien de leçons de lecture comporte une séquence ?

.....

4. Quelle est en moyenne la durée d'une leçon de lecture ?

.....

5. Le volume horaire consacré à cette activité est-il suffisant ?

Oui Non

Dites pourquoi ?

6. Utilisez- vous le guide de l'enseignant pour faire une leçon de lecture ?

Oui j'utilise le guide de l'enseignant

Non je n'utilise pas le guide de l'enseignant

Si vous n'utilisez pas le guide de l'enseignant, à quoi vous référez-vous pour préparer une leçon de lecture ?.....

7. Utilisez-vous le livre de l'élève lors d'une leçon de lecture ?

Oui Non

Si c'est non, à quel genre de support avez-vous recours ?.....

8. Les textes proposés dans le livre des élèves sont-ils adaptés à leur niveau ? :

Oui Non

Dites pourquoi :

.....
.....

9. Quelles sont les méthodes que vous adoptez dans l'enseignement de la lecture ?

Méthode syllabique

Méthode globale

Méthode mixte

Autre.....
.....

10. Est-ce que le programme et l'institution vous imposent des méthodes précises ?

Oui Non

Si c'est oui, quelles sont-elles ?.....

Si c'est non, sur quelle base choisissez-vous la méthode à adopter ?.....
.....

11. Comment organisez-vous une séance de lecture ?

.....
.....
.....

12. Quelles sont les activités liées à la lecture que vous pratiquez ?

.....
.....
13. Quelle place occupe la lecture dans l'approche par les compétences ?

.....
.....
.....

14. Vos élèves éprouvent-ils de l'intérêt lors de la séance de lecture ?

Non Un peu Beaucoup

Justifiez votre réponse.....

15. Dans l'ensemble, comment évaluez-vous le niveau de lecture de vos élèves ?

Bon Moyen Médiocre

16. Vos élèves rencontrent-ils des difficultés lors de la séance de lecture ?

Oui Non

17. Quelles sont les difficultés rencontrées par vos élèves lors de la séance de lecture ?

.....
.....
.....
.....

À quoi sont-elles
dues ?.....

.....

18. Quelles sont les solutions que vous proposez afin d'y remédier?

.....
.....

Merci de votre contribution

Questionnaire E9 :

Université Mouloud MAMMERI Tizi-Ouzou
Faculté des Lettres et Langues
Département de Français

E9

Questionnaire adressé aux enseignants

Dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de master en langue française, option Didactique des textes et du discours, nous menons une recherche sur les difficultés de l'enseignement/apprentissage de la lecture chez des apprenants de la 1^{ère} année moyenne. Nous vous prions de bien vouloir répondre à ces questions. Nous vous informons que vos réponses resteront anonymes.

Sexe : Homme Femme

1. Depuis quand travaillez-vous dans l'enseignement ?

Depuis 2010

2. Quelle est en moyenne la durée d'une séquence en première année moyenne ?

2 semaines

3. Combien de leçons de lecture comporte une séquence ?

3 leçons

4. Quelle est en moyenne la durée d'une leçon de lecture ?

1h

5. Le volume horaire consacré à cette activité est-il suffisant ?

Oui Non

Dites pourquoi ? Les classes sont surchargées, les élèves lisent lentement car ils déchiffrent mal donc 1 heure n'est pas suffisante pour faire lire tout le monde.

6. Utilisez-vous le guide de l'enseignant pour faire une leçon de lecture ?

Oui j'utilise le guide de l'enseignant

Non je n'utilise pas le guide de l'enseignant

Si vous n'utilisez pas le guide de l'enseignant, à quoi vous référez-vous pour préparer une leçon de lecture ?

Je me réfère à la fiche de lecture destinée aux élèves du primaire.

7. Utilisez-vous le livre de l'élève lors d'une leçon de lecture ?

Oui Pour la lecture compréhension et entraînement Non Pour la réussite de la lecture récréative.
 Si c'est non, à quel genre de support avez-vous recours ?

8. Les textes proposés dans le livre des élèves sont-ils adaptés à leur niveau ? :

Oui Non

Dites pourquoi :

La longueur des textes
 les mots difficiles et mots non familiers

9. Quelles sont les méthodes que vous adoptez dans l'enseignement de la lecture ?

Méthode syllabique

Méthode globale

Méthode mixte

Autre : La méthode répétitive : j'insiste sur l'efficacité de la répétition lors de la lecture, la correction phonétique se fait d'abord à partir de répétitions systématiques par l'élève de chaque réplique du texte ou de chaque échange verbal.

10. Est-ce que le programme et l'institution vous imposent des méthodes précises ?

Oui Non

Si c'est oui, quelles sont-elles ?

Si c'est non, sur quelle base choisissez-vous la méthode à adopter ?

11. Comment organisez-vous une séance de lecture ?

a) Appréhender globalement le sens du texte (éléments fondamentaux).
 b) Pratiquer la lecture silencieuse. c) Analyse du texte (questionnement)
 d) Lecture magistrale. e) Lectures individuelles par les élèves (partage de texte en parties).

12. Quelles sont les activités liées à la lecture que vous pratiquez ?

Je pratique seulement les activités présentes dans le programme

13. Quelle place occupe la lecture dans l'approche par les compétences ?

Elle occupe une place importante

14. Vos élèves éprouvent-ils de l'intérêt lors de la séance de lecture ?

Non

Un peu

Beaucoup

Justifiez votre réponse... Lire et comprendre en langue étrangère ne sont pas des compétences évidentes à acquérir.

15. Dans l'ensemble, comment évaluez-vous le niveau de lecture de vos élèves ?

Bon

Moyen

Médiocre

16. Vos élèves rencontrent-ils des difficultés lors de la séance de lecture ?

Oui

Non

17. Quelles sont les difficultés rencontrées par vos élèves lors de la séance de lecture ?

Difficultés de mémorisation des sons, de décodage
Les troubles de vision
Les textes proposés sont élevés par rapport au niveau des élèves
La plupart des élèves ne préparent pas la lecture à la maison

À quoi sont-elles

dues ? Les élèves n'ont pas une base solide sur laquelle peuvent s'appuyer pour lire couramment de la lecture

18. Quelles sont les solutions que vous proposez afin d'y remédier ?

Motiver l'élève pour aimer la langue française
Inciter l'élève à préparer le texte chez lui
Ne pas hésiter à exploiter les comptines, les proverbes, les récitations ou même les chansonnettes qui contribuent à la motivation des élèves et à la consolidation de lecture

Merci de votre contribution

Questionnaire E10 :

Université Mouloud MAMMERY Tizi-Ouzou
Faculté des Lettres et Langues
Département de Français

E10

Questionnaire adressé aux enseignants

Dans le cadre de la réalisation d'un mémoire de master en langue française, option Didactique des textes et du discours, nous menons une recherche sur les difficultés de l'enseignement/apprentissage de la lecture chez des apprenants de la 1^{ère} année moyenne. Nous vous prions de bien vouloir répondre à ces questions. Nous vous informons que vos réponses resteront anonymes.

Sexe : Homme Femme

1. Depuis quand travaillez-vous dans l'enseignement ?

Depuis 2008.

2. Quelle est en moyenne la durée d'une séquence en première année moyenne ?

En moyenne, elle dure 3 semaines (2 séances /- 4 séances par semaine pour chaque classe).

3. Combien de leçons de lecture comporte une séquence ?

2 leçons : - Lecture entraînement.
- Lecture récréative (dite : lecture plaisir).

4. Quelle est en moyenne la durée d'une leçon de lecture ?

45 minutes.

5. Le volume horaire consacré à cette activité est-il suffisant ?

Oui Non

Dites pourquoi ? Car, en général, le niveau des élèves en lecture est jugé faible, mis à part quelques éléments.

6. Utilisez-vous le guide de l'enseignant pour faire une leçon de lecture ?

Oui j'utilise le guide de l'enseignant

Non je n'utilise pas le guide de l'enseignant

Si vous n'utilisez pas le guide de l'enseignant, à quoi vous référez-vous pour préparer une leçon de lecture ? - Je me base sur des critères personnelles.

pour préparer la leçon et en déterminer l'objectif d'apprentissage.

7. Utilisez-vous le livre de l'élève lors d'une leçon de lecture ?

Oui Non

Si c'est non, à quel genre de support avez-vous recours ?

8. Les textes proposés dans le livre des élèves sont-ils adaptés à leur niveau ? :

Oui Non

Dites pourquoi *Les textes regorgent de mots savants et scientifiques / ont besoin d'être simplifiés*

9. Quelles sont les méthodes que vous adoptez dans l'enseignement de la lecture ?

Méthode syllabique

Méthode globale

Méthode mixte

Autre.....

10. Est-ce que le programme et l'institution vous imposent des méthodes précises ?

Oui Non

Si c'est oui, quelles sont-elles ?

Si c'est non, sur quelle base choisissez-vous la méthode à adopter ? *Après avoir dégagé le niveau global des apprenants on détermine la méthode à adopter*

11. Comment organisez-vous une séance de lecture ?

On demande d'abord aux apprenants de préparer le texte à la maison puis, en classe, une lecture silencieuse (pour se rappeler le texte) précède la lecture magistrale (afin d'orienter l'élève vers la prononciation correcte des mots), pour terminer par des lectures individuelles des élèves.

12. Quelles sont les activités liées à la lecture que vous pratiquez ?

Je relie cette leçon généralement au test de lecture (inclus dans la note de suivi continu) afin d'encourager les élèves.

13. Quelle place occupe la lecture dans l'approche par les compétences ?

Une place mineure (peu valorisée)

14. Vos élèves éprouvent-ils de l'intérêt lors de la séance de lecture ?

Non Un peu Beaucoup

Justifiez votre réponse *à cause de leur niveau faible en lecture*

15. Dans l'ensemble, comment évaluez-vous le niveau de lecture de vos élèves ?

Bon Moyen Médiocre

16. Vos élèves rencontrent-ils des difficultés lors de la séance de lecture ?

Oui Non

des difficultés de prononciation

17. Quelles sont les difficultés rencontrées par vos élèves lors de la séance de lecture ?

Les élèves éprouvent généralement une appréhension à l'égard de cette leçon.

À quoi sont-elles dues ?

Cette appréhension est due à leur faible niveau (défaut de base)

18. Quelles sont les solutions que vous proposez afin d'y remédier ?

Consacrer des séances de lectures plaisir encadrées par les prof de la matière (à la bibliothèque)

Organiser des concours de lecture.

Merci de votre contribution

Annexe 2 : Texte1 : La patrie de Mohammed Dib

La Patrie

M. Hassan, satisfait, marcha jusqu'à son bureau où il feuilleta un gros cahier. Il proclama :

– La patrie.

L'indifférence accueillit cette nouvelle. On ne comprit pas. Le mot campé en l'air, se balançait.

– Qui d'entre-vous sait ce que veut dire : patrie ?

Quelques remous. La baguette du maître claqua sur un des pupitres ramenant l'ordre. Les élèves cherchèrent autour d'eux, leurs regards se promènèrent entre les tables, sur les murs, à travers les fenêtres, au plafond, sur la figure du maître ; il apparut à l'évidence qu'elle n'était pas là (...) Brahim Bali pointa le doigt en l'air. Tiens celui-là ! Il savait donc ? Bien sûr, il redoublait, il était au courant.

– La France est notre mère patrie, ânonna Brahim... Entendant cela, tous firent claquer leurs doigts, tous voulaient parler maintenant (...) ils répétèrent à l'envi la même phrase.

– Les lèvres serrées, Omar pétrissait une petite boule de pain dans sa bouche. La France capitale Paris... Pour y aller ou en revenir, il faut traverser la mer, prendre le bateau... Comment ce pays si lointain était-il sa mère ? Sa mère est à la maison, c'est Aïni, il n'en a pas deux. Aïni n'est pas la France. On venait de surprendre un mensonge. Il apprenait des mensonges pour éviter la fameuse baguette d'olivier. C'était ça les études...

– Les rédactions : décrivez une veillée au coin du feu... Pour les mettre en train, M. Hassan leur faisait des lectures où il était question d'enfants qui penchent studieusement sur leurs livres. La lampe projette sa clarté sur la table. Papa, enfoncé dans un fauteuil, lit son journal et maman fait de la broderie. Alors, Omar était obligé de mentir. Il complétait le feu qui flambe dans la cheminée, le tic-tac de la pendule, la douce atmosphère du foyer pendant qu'il pleut, vente et fait nuit dehors. Ah ! Comme on se sent bien chez soi au coin du feu !

Ainsi : la maison de campagne où vous passez vos vacances.

Mohammed Dib, « La Grande Maison »

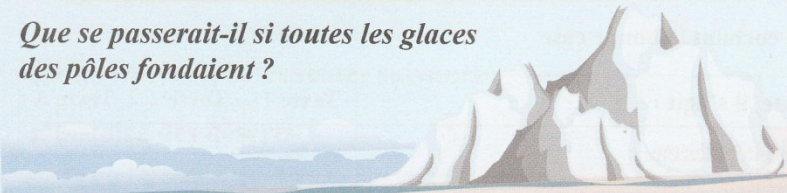
Éd. Dahlab (1994)

Annexe 3 : Texte2 : Que se passerait-il si toutes les glaces des pôles se fondaient ?

PROJET
2
Séquence 3

Je comprends mon texte

Que se passerait-il si toutes les glaces des pôles fondaient ?



texte

La surface de la banquise n'a jamais été aussi réduite. C'est l'annonce inquiétante que vient de faire le National Snow and Ice Data Center.

Plusieurs études le confirment : les banquises perdent du terrain d'année en année à cause du réchauffement climatique provoqué par les différentes pollutions. 10 % des terres de notre planète sont recouvertes de glace. Il s'agit des calottes glaciaires : l'Antarctique et le Groenland. Ces glaciers font par endroits jusqu'à 4000 mètres d'épaisseur. À une certaine température, ils fondent légèrement, se cassent et forment des icebergs qui partent à la dérive. L'eau des glaces fondues rejoint celle des océans, par conséquent le niveau de la mer s'élèvera partout d'une centaine de mètres.

En effet, les côtes de la Terre entière seront inondées. Certaines îles et les villes situées en bordure de mer seront englouties sous les eaux.


« Gentside découvertes »
Le magazine au cœur de notre planète (2015)

Je vérifie ma compréhension du texte

1. Qu'est-ce que l'Antarctique et le Groenland ?
2. Que représente leur surface par rapport aux terres de notre planète ?
3. Quelle est la cause de la fonte des glaciers ?
4. Quelle en sera la répercussion sur le niveau de la mer ?
5. Que risquent les côtes de la Terre entière ?

Je retiens

Le réchauffement climatique est la 1^{ère} cause de la montée des eaux. Cela représente un sérieux danger pour une partie importante de la population mondiale.

 Le sais-tu ?

50 % de la population mondiale vit dans les zones côtières. >

120

Annexe 4 : Texte3 : Le changement climatique

Lundi 20 février 2017

Lecture Entraînement

Le changement climatique

Le changement climatique est un phénomène nuisible. Il est provoqué par la pollution produite par l'homme. Il cause la fonte des glaces aux pôles nord et sud, la désertification et la disparition des animaux et des plantes, il faut protéger la nature contre ce phénomène.


Annexe 5 : Texte 4 : La pollution

Dimanche 26 février 2017


Projet II : Les progrès de la science
 Séquence 2 : J'explique les différentes
 pollutions

La pollution

La pollution, ce n'est pas bon,
 Il faut tous faire attention.



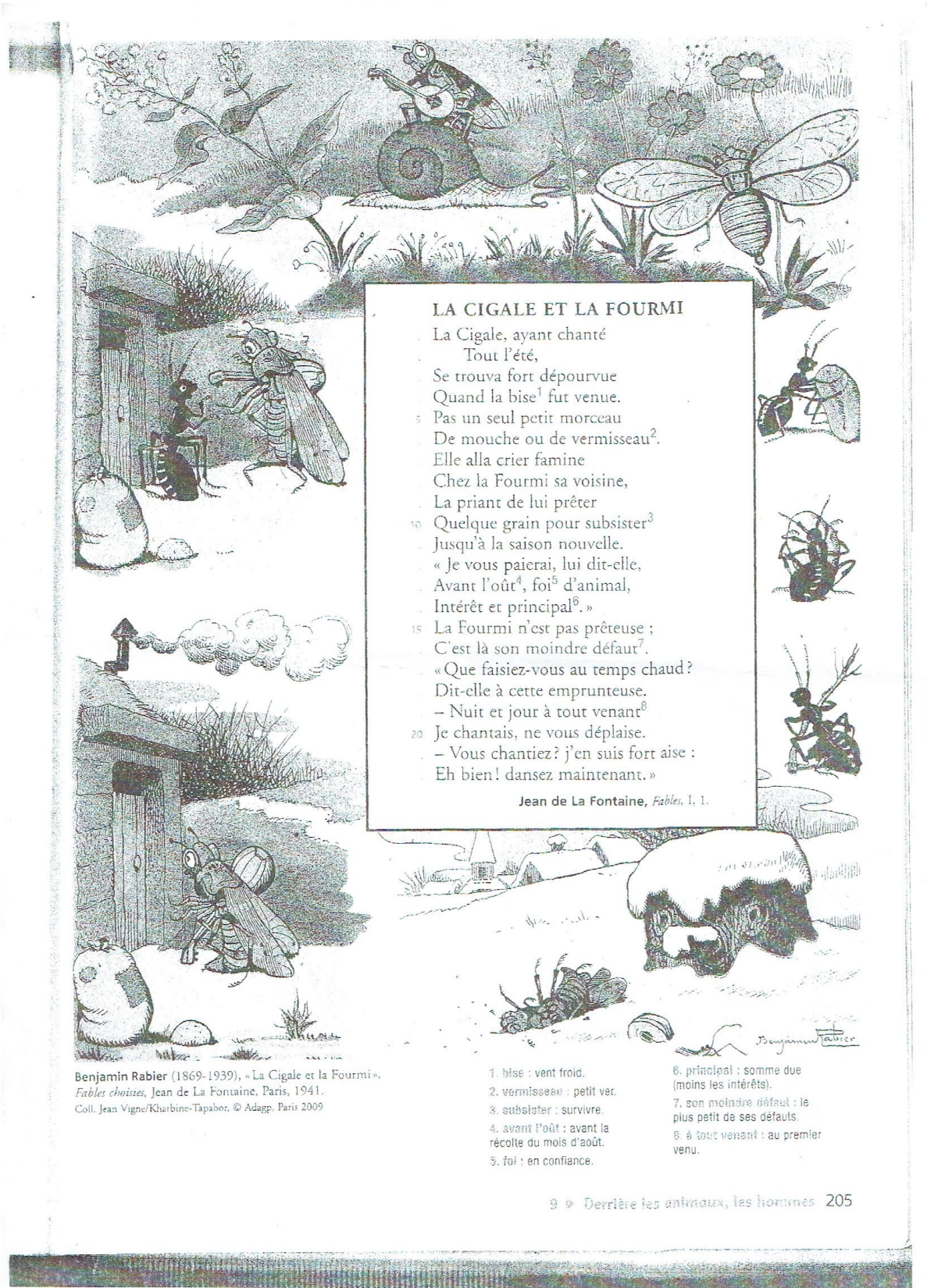
Qu'elle soit atmosphérique,
 Elle n'est pas sympathique.
 Qu'elle ne soit que de plastique,
 Il ya toujours un hic.
 Nous nous sommes pas de cheminées,
 A respirer la fumée.
 Il faut donc se préserver,
 Pour rester en bonne santé.



Un peu moins de détruits,
pour se dégager la vue.
Elle sont plus jolies les rues,
Toutes propres, qui l'ont crues?
Quand les déchets sont triés,
On peut tous les recycler.
La terre sera ainsi préservée,
On pourra toujours y danser.



Annexe 6 : Texte5 : La cigale et la fourmi



LA CIGALE ET LA FOURMI

La Cigale, ayant chanté
 Tout l'été,
 Se trouva fort dépourvue
 Quand la bise¹ fut venue.
 Pas un seul petit morceau
 De mouche ou de vermisseau².
 Elle alla crier famine
 Chez la Fourmi sa voisine,
 La priant de lui prêter
 10 Quelque grain pour subsister³
 Jusqu'à la saison nouvelle.
 « Je vous paierai, lui dit-elle,
 Avant l'ôut⁴, foi⁵ d'animal,
 Intérêt et principal⁶. »
 15 La Fourmi n'est pas prêteuse ;
 C'est là son moindre défaut⁷.
 « Que faisiez-vous au temps chaud ?
 Dit-elle à cette emprunteuse.
 – Nuit et jour à tout venant⁸
 20 Je chantais, ne vous déplaie.
 – Vous chantiez ? j'en suis fort aise :
 Eh bien ! dansez maintenant. »

Jean de La Fontaine, *Fables*, I, 1.

Benjamin Rabier (1869-1939), « La Cigale et la Fourmi »,
Fables choisies, Jean de La Fontaine, Paris, 1941.
 Coll. Jean Vigne/Kharbine-Tapabor, © Adagp, Paris 2009

1. bise : vent froid.
 2. vermisseau : petit ver.
 3. subsister : survivre.
 4. avant l'ôut : avant la
 récolte du mois d'août.
 5. foi : en confiance.

6. principal : somme due
 (moins les intérêts).
 7. son moindre défaut : le
 plus petit de ses défauts.
 8. à tout venant : au premier
 venu.

Annexe 7 :

Les conventions de transcription :

Les pauses : Il existe trois degrés de pauses :

- Pause brève /
- Pause moyenne //
- Pause particulièrement longue ///

Les passages inaudibles :

- Passage incompréhensible d'une syllabe (x)
- Passage incompréhensible de plusieurs syllabes (xx)
- Passage incompréhensible relativement long (xxx)

Les caractères majuscules :

- Indiquent les noms propres ou de pays par exemple : HASSAN, FRANCE

L'apostrophe :

- L'apostrophe marque les syllabes tronquées internes à un mot par exemple : m'sieur

Les coupures de sons :

- [...] coupures faites par nous
- (...) coupures faites par les élèves

L'intonation :

- ? Pour la forme interrogative
- ! Pour la forme exclamative

Amorces de morphèmes :

- Amorces de morphèmes c'est le cas d'une interruption d'un mot. Un phénomène très fréquente à l'orale.
- Le mot amorcé doit toujours être suivi d'une barre oblique, à l'exemple de p/ pointa, main/ maintenant, d/ d'animaux.

Les mots et les pronoms répétés sont indiqués ainsi : Exemple : il il feuilleta, la la la baguette, il il faut protéger.

Annexe 8 : Transcription orthographique des lectures des élèves

Support 1 : « La grande maison » La patrie, Mohammed Dib page 112

AUDE1 :

la patrie/ m'sieur HASSAN satisfi/ marcha jusqu'à son bureau ou// il il feuillita un gros cahi /
il proclama la patrie/ l'indifférence accueillit cette nouvelle on'compris pas // le mot campi en
en l'air se balansi// qui d'entre vous sait c/ ce que veut dire patrie ?/ quelques remose/ la
baguette do mai/ maitre claqua sur un des pupitres ro/ ramant l'ordre / il apparo/ à l'évidence
qu'elle n'était pas la/ BRAHIM BALI pointa le doigt en l'air/ tiens celui la !/ il savi donc ?
bien sur/ il redobli/ il était au courant

AUDE2 :

la patrie//m'sieur HASSAN/ satisfi// ma ma/ marche (...) il p pro/ proclama la patrie/// l'in
l'in/ l'indifférence (...) assiste cette nouvelle// on on on (...) comprit pas(xxx) quelpe// /
remous/ la la la baguette/// do do mitre claqua su/ sur (xx) // à travir li fenêtrés/ au plafond// so
so sor la figure do do/ am mitr // il apparo à l'idence // qu qu qu'elle n'était pas la

AUDE3 :

LA FRANCE/ est notre mère patrie/ ânonna BRAHIM/ entendant cela/ tous fions c/ claquer
leur doigts/// t t t tous v/ voulaient parli// main/ maintenant // ils ils ri/ ripitirons/ à l'envi la
même phrase/ li li livres serrées// o/ OMAR pitrissi une petite bole de pain/ dans sa boche/ LA
FRANCE capitale PARIS// p/ p pour y alli ou (...) revenir/ il fo traversi la mer/ prendre le
bato/// k/ comment ce pays/ si lointain (xx) sa mère est à la maison/ si AINI/ ni pas LA
FRANCE/ on on on / voni de surprendre un mensonge/ por iviti la fameuse baguette (xx)/ siti
pas li études

AUDE4:

l'patrie/ m'sieur HASSAN satisfi/ marcha jusqu'à son bureau// o ou il f/ feuta un/ un gros
cahier il/ il pro pro/ pro proclama la/ la patrie l'indifférence accollit / cette nouvelle on/
on'campri pas / le mot campi en l'air se balanci / qui d'entre vous si/ s'que veut dire patrie ?/
quelques remous / la la la baguette do maitre claqua // s s sur un di pupitres ro/ romenant
l'ordre / li zilive cherchèrent/ o o otor d'eux/ leur regardde se/ se promonire en en en entre li
tables/ sur li murs/ à travers li fonetres au plafond/ BRAHIM BALI pointa/ lo lo lo doigt on
l'air/ t t t tiens celui la il/ il savi donc / bien sur / il/ il redoublait il il il éti au courant

AUDE5 :

la patrie/ monsieur HASSAN satisfait / mar mar/ marcha jus/ jusqu'à son b b b bureau (xx) il il il feuilleta un un/ un gros cahier // il il il pro/proclame l'patrie (xxx) on on on on'comprit pas // lo lo lo mote cam/ campé // en en en l'air se balansi/ qui d'entre vous s / sait (...) par'tie ?// qu qu quelques r/remous la baguette do maitre/ cla cla claqua sor un/ un di popitre /// r r r ramenant l'ordre/ li zilive/ ch ch cherchèrent entre di leur (xxx) a a plafond / sur li la la figure do maitre/ il il il a/ apparut à li/ lividence qu'elle n'était p/ pas la BRAHIM BALI / p p pointa lo / lo doigt en l'air// t t tiens solui la /il il savait donc / bien sor/ il il r/ redoublait il / il était au courant

AUDE6:

m'sieur HASSAN satisfi // mar mar marcha / jusqu'à son bureau / o il (xx) un grose cayi / il proclama la p'tir // l'in l'in l'in l'indifférence (xxx) on on ne/ camp camp campri pas // lo lo mot ca ca campi / en l'air/ se p p p p p'lançait // qui qui d'entre vous s/ sait (...) patrie ?// qu/quelques remous // l l l l'ordre / les élèves ch/ ch(xxx) sor li murs a/a travir li fenitre // au au plafond sor /// l l l l'figure du maitre// il il il apparut / à à à l'évidence / quelle n'éti (...) /// BRAHIM BALI p/ pointa / lo doigt on l'air/ tiens (xx)// bien sur //il il r redoubli/ il éti au cou/ courant

AUDE7:

la patrie / monsieur HASSAN satisfait/ marcha jusqu(x) son bureau// ou ou il f f feuilleta / un gros cahi/ il proclama la patrie// l'une l'in l'indifférence a/ accueillit c/cette nouvelle // (...) campé / en en l'air / se se s'balançait /qui d'entre vu sait ce que vu dire/ patrie ? / qu quelques remu(...) // la la la la la baguette de maitre (xxx) // fi fo figure de maitre/// il il/ il appari à/ à l'évidence (xxx) / BRAHIM BALI pointa // lo lo l'doigt / en l'air / t t tiens celu la //il / savait donc bien sur/// il il il redoubla / i i'était au courant

AUDE8 :

misieur HASSAN // s s satisfait (xxx) ou il / il feuilleta un/ un gros cahier// il il il il reclama / le li la patrie// l'différence(xx) cette nouvelle / on'campri pas / le le le mot/ cam cam campi en l'air/ se se se balançait/ qui d'ontre vo// s s s'vo (...) dire / pat/ patrie quelques romose// (...) baguette do maitre // calque/ sur un di pupitres // ra ra rameno l'ordre/ li ilève (xxx) promoni/ entre li tables / sur li / le li murs / à traverse li fonatre // o plafone sor/ la figure du mitre/ il il il apparut à l / l'évidence quelle (...) était pas la/ BRAHIM BALI pointa/ le doigt en/ en l'air (xxx) il s'avait d / donc bien sur/ il redoublait il / il éti au au courant

AUDE9:

li ridaction/ décrivez (...) do feu // por li mettre/ en train misieur HASSAN / lor fizi des lectures/ ou ou ou / il était question d'enfants / qui pen penchent stu / studieusement sor / lur livres// la la la l'mpe projette s/ sa clarté sor la table/ papa enfonci/ dans un fauteuil / l l lit son journal/ i maman f/ fait do la brod'ire // a a alors OMAR (xx) il compliti / lo fo / qui / flambe dans la chomini / lo tic tac / de la pendule la douce/ atmosphère do f/ foyer pendant // qu qu qu'il plo /vente et fi nuit (x) ah ! / comme on s'sont // b b bien chi soi/ au coin de fo

AUDE10:

la patrie/ monsieur HASSAN / satisfait marcha/ jusqu'à son bureau / ou il feuilleta gros cahier/ il il proclama / la partie l'indifférence accueillit / sat nouvelle / on on on/ comprit pas/ le mot campi en l'air/ se balanci qui d'entre vous/ si'ce que veut dire patrie ?/ quelques remous la/ la baguette do/ maitre claqua sor un // di di di pupitre re/ remenant l'ordre/ les élève recherchèrent autor d'eux/ leurs regarde sot li fenestres// (...) il/ il apparut à l'évidence / quelle n'éte pas la / BRAHIM BALI pointa le doigt en l'air/ tiens celui la !/ il/ il savait donc ? bien sor il il il redoubli/ il était au courant

AUDE11 :

la partir / m'sieur m'sieur HASSAN // satisfi mar/marcha jusqu'à / son bureau/ ou il (xx) un gros cahier// il il proclama / la partir / la partir l'indifférence accueillite / cette nouvelle// on on /on campri pas/ le mot cami en l'air // se se s'balançait qui d'entre vous/ sait s'que veut dire partir ?/ quelques remous / la baguette du maitre /// k k k/ claqua sur un/ un des pupitres r/ rameno l'ordre/ les élèves recherchèrent autor d'eux// qu qu qui d'entre vous / sait so que vo dire patrie/ quelque remous la baguette/ do maitre // k/ k claque sur un di p'tre/ promonirent entre li tables/ sor li murs / à traverse li fonetre / au plafond sor la figure/ do maitre// il il il apparut à l'évidence/ qu'elle n'était pas la/ BRAHIM BALI p'nta le doigt en l'air/ tiens celui la/ il savi donc/ bien sur il re/ redoublait / il était au courant

AUDE12:

la patrie/ misieur HASSAN / s'tisfi marcha jusqu'à son bureau ou/ ou il feuilleta // un un un gros cahier / il pro/ proclama la patrie/ l'indifférence accueillite cette nouvelle/ on/ no comprit pas lo mot campé en l'air// se se se balansi (xxx)/ quelque remous la/ la baguette du maitre/ claqua sor un// di di di p/pitre romono l'ordre/ li élèves churchèrent autor d'eux / leurs regarde// so pro/ promonèrent / entre li tables / sor li murs à travirse li fenestres / au plafond / sor la figure d/ du maitre/ il ap'rue à l'évidence/ que elle n'était pas la /BRAHIM BALI /

pointa le doigt en l'air/ tiens celui la !/ il savi donc ?/ bien bien bien sor/ il redoubli / il iti au courant

AUDE13 :

la patrie/ monsieur HASSAN satisfi / marcha jusqu'à son bureau// ou ou ou il (xx) un gros cahier il/ il proclama la patrie/ l'indifférence acceullit/cette nouvelle// on on on n'comprit pas le mot campi/ en l'air se balançait/ qui d'entri vous sait ce que vo dire patrie ?/ quelques remous la/ la baguette do maitre/ claqua sur un / un di pupitres romo/ romo romonant l'ordre/ li élèves cherchèrent au'tre d'eux // l l/ l leurs regards se promoni/ entre li tables/ sor li murs // à à à travirs li fenetres/ au plafond (...) BRAHIM BALI poin/ pointa lo doigt on l'air/ tiens celui la !/ il/il savi donc / bien sur il redoubli il/ il était au courant

AUDE14 :

la p'trie/m'sieur HASSAN /// m m marche (xxx) il pro/ proclama // l l l'patrie/// l'in l'in l'in'férence (xx) sat novale/// u u u n'campri pas// lu/// lu mote campi/ en lir /// s s s balansi /// (xxx) p'tre /// qu qu qu quelques // r/ ramou l'abajete / d'maitre /// cla / claqua /// s s sur un dip'tre /// r'menant l'ordre /// li/ li élèves /// ch ch cherchire autor / do /// l /l'or regarde /// se se se p/ promonire // en en entre // li tables

AUDE15:

m'sieur HASSAN // sa sa sa satisfa // marche / jusqu / jusqu'à // son son pureau /// ou ou /// il il il/ f feuilleta // un un grose / cahier/// il il pro/ proclama/// le la patrie // l'indifférence (xx) sate /// n n nuvale /// on on (xxx) lo lo/ lo mot /// cam cam/ cam campi // on on lir /// p p p'trie

AUDE16 :

Li ridicathionn // li ridicathionn dicrivi une théyé au coin de theu /pour li mitr en train. Msyeu HATHAN lour / lour fou fou fouzi di lictour ou il // iti quethtion d'enthants (...) thur la table. Papa /// enfffonthi dans une // thauteil litt / lit son / ch ch chournal i maman thait (...) ffflamd dans la // ch cheu cheminée le tic tac de la p p / pen / pendoule la douthe at // a a athomthfèr d d / foyi pendant qu'il / pleut / vente / i thi nuittt dizor. Ah ! common on the / thens bien chi thoi au coin de theu // ainthi la mison de d compagne o vous pathi vos vacanthes.

Support 2 : « Le changement climatique »

AUDE17:

le changement climatique/ le changement climatique est (...) phénomène / nuisible // il est provoqué par la pollution / provoqué par // le le l'homme / il cause la (xx) fonte / la désertification / et la disparition / de animaux / et de // de plantes / il faut protéger // la la / la nature / contre ce phénomène

AUDE18:

le changement climatique/ est un phénomène // nuisible / il est // provoqué par / la pollution produite par / l'homme / il cause la / la fonte de glaces / aux pôles nord / et sud / la désertification et la / disparition des animaux et / de plantes / il faut // protéger la nature / contre ce phénomène

AUDE19:

le changement climatique // et est un phénomène / nuisible / il est provoqué par / la pollution / produite par l'homme / il cause // la la fonte / de glaces / aux pôles nord / et sud // la la désertification / et la disparition / de animaux / et de plantes / il faut protéger // la la nature / contre ce phénomène

AUDE20:

le / le changement / climatique est / un un un / phénomène nuisible // il est provoqué / par la pollution / produite par l'homme / il cause la fonte / de glaces / aux pôles nord et sud / la désertification / et la disparition des animaux / et des plantes / il faut protéger la / la nature contre / ce phénomène

AUDE21:

le changement climatique/ est un phénomène nuisible / il est provoqué // par / la pollution / produite par l'homme / et cause la fonte de glaces / aux pôles nord et sud / la désertification et la disparition // de animaux / et de plantes / il faut protéger / la nature contre ce phénomène

AUDE22 :

lu/ ch'gment cli/ climatique // i i / i un // phi/ phinomine /// n/n nuisible// il / il est // p/
provoqui par (xx) pro/ produite // p/ par l'homme ///il il cause / la funte / di glaces / aux
pôles / n/ nord et sur// la (xx) et la dis/ disparition / di animaux / et di plantes// il faut pro/
proteger// la la natore / contre ce phinomine

AUDE23 :

le changement climatique / i un phi/ phinomine nuisible / il i / provoqui / par la la po/
pollution // pro/ produite par l'homme il/ il cause la/ la la fonte// d d di glaces aux pôles/ nord
et sud/ la diser / désér/ désertification et/ la disparitionne / di animaux et di plantes/ il faut
protéger / la la nature / contre ce phino/ phénomène

AUDE24:

le changement climatique/ le changement climatique est (...) phénomène // nui nui/ nuisible //
il / il est pro/ provoqui par/ la pollotion pro/ produite par l'homme // il/ il cause la fonte/ di
glathe / aux pôles // n n / nord et sud (xx) i/ i la disparition / di animaux / et di plantes // il faut
protéger / la nature // co co/contre ce phénomène

AUDE25 :

lo ch'gment / changement/ climatique // est est un phinonine / nuisible// i/ il (...) provoqué /
par par/ la pollution / produite par (x) / il il cau/ cause la fonte / des glaces aux pôles / nord et
sod / la disir/ disirtofication et la di/ disparition des animaux/ et di plantes / il faut pro/
protéger // l/ la natore / contre ce phinonine

AUDE26 :

le changement climatique/ le changement climatique // est un phinoméne nuisible// il il est
provoqué par l'homme/ il cause la fonte/ des glaces au pôles n/ nord et sud // la la
disertification / et la // dis/ disparition / des animaux/ et des plantes// il il faut protéger/ la
nature contre ce phinoméne

AUDE27 :

le jan/ jangement climatique / le jangement climatique/ est un phénomène nuisible/ il est
provoqué // p par l'homme // il il cause la fonte/ di glaces/ aux bôles nord et sud / la (...) disb/
disbarition / di animaux// et et di blantes / il faut bro/ brotéger // la la nature // co/ contre / ce
phénoméne

AUDE28 :

la changement climatique/ la changement climatique// et un phinu/phinuméne nuisible/ il est pr/ provoqué par/ la pollution/ produite/ par l'homme // il il cause/ la fonte des glaces / aux pôles / nord et/ sud // la la dis'fiction et (xxx) et des plantes/ il faut/ protéger / la nature // contre ce phinuméne

AUDE29 :

le changement climatique/ le changement climatique / est un phinoméne // nui/ nuisible / il est profoqui / par la pollution// p/produite par l'homme / il cause l'fonte/ des glaces / aux pôles / norde et sud / la (xxx) [...] / il faut proteji / la nature conte// ce ce ce phin/ phinoméne

AUDE30 :

lo changement/ c climatique / i (...) phénomène / nuisible// il il / est provoqué / par la pollution// produite par l'homme// il il / il cause / la f'nte di glaces/ aux pôles // n/ nord i sud/ (...) la disparition /// di di animaux / et di plantes // il il faut protéger / la natire / contre ce phénomène

AUDE31:

l'changement/ clo cli/ climatique // i i un phénomène / nuisible// il il est provoqui/ par la la/ pollution (xxx) il case / l'fonte / des glaces// aux aux pôles / nord ou sud /// l / la disparition / des animaux/ et du plantes /// il / il fu / protéger / la nature / contre ce phénomène

AUDE32:

lu changement climatique/ lu changement climatique / est un phi/ phinoméne / nosible// il il est profoqui par/ la po/ pollution / produite par l'homme/ il cause (...) des glaces/ aux pôles n/ nord et s/ sud / la disortification et la disporition / des animaux / et des plantes / il faut protéger la / nature / contre ce phinoméne

AUDE33:

le changement climatique/ le changement climatique/ est un / phénomène nuisible/ il est provoqui/ par la pollution / produite par l'homme/ il cause la fonte des glaces / aux pôles / nord et sud/ la désertification et la dispiration / des animaux/ et des plantes / il faut protéger/ la nature contre ce phénomène

AUDE34 :

le changement// cli/ climatique est / un /// f f phinoméne (xx) // elle / il il est pro/ provoqué par la pollu/ pollution / produite par l'homme// il il case /// l l la (...) des glaces / aux pôles n/ nord et s/ sud (xxx) /des animaxe // et et / des plantes / il faut pro/ protéger // l la nature / contre ce phinoméne

AUDE35 :

le changement climatique/ le changement climatique// est un phonoméne // nui/ nuisible (...)// pro/ provoqui par / la pollution// p/ produite par l'homme (...) // i i / la disparition // d d/ d'animaux / et di plantes // il faut protéger // l / l' nature / contre ce phonoméne

AUDE36:

le changement climatique est / est un phénomène nuisible // il il est provoqué / par la pollution/ prod/produite par l'homme// il cause la fonte des glaces/ aux pôles nord / et sud / la dis disur/ disurtification // et la dis/ disparition / des animaux / et des plantes / il faut protéger / la nature contre / ce phénomène

AUDE37:

lo changement climatique// i/ i un phinomine / nuisible/ il i / i provoqui / par la// p/ pollution / produte / par l'homme // il il cause la/ funte / di glaces / aux pôles norde / i sod/ la disirtification e/ et la disparition / di animaux / et di plantes / il faut pritiji / la nature contre / ce phinomine

AUDE38:

le chag/ changement clim/ climatique // et un phénomène / nuisible / il est/ provoqué par / la pollution/ produite / par l'homme // il cause la fonte / des glaces / aux pôles / nord et sud / la désertification/ et la/ la disparition / des animaux / et des plantes // il faut protéger / la nature contre ce phénomène

AUDE39:

le changement climatique/ le changement climatique// est est un phénomène nuisible // il est provoqué par l'homme/ il cause la fonte/ des glaces / aux pôles nord et sud// la désertification / et la disparition / des animaux et des plantes/ il faut protéger // la nature contre ce phénomène

AUDE40:

le changement climatique/ le changement climatique / est un phénomène nuisible/ il est provoqué par l'homme / il cause la fonte des glaces / aux pôles nord et sud / la désertification et la disparition des animaux / et des plantes / il faut protéger / la nature contre ce phénomène

AUDE41 :

l/l// chan/ changement/ k k k/ climatique /// est/ est un (xx) // il il / il i ///p p pro/provoqui/// p /par l/l'homme// il il // k/ k/cause / la f'nte // d d'glaces/// aux aux/ aux pôles // norde / i// s/sod ///(xxx) /i /d'plantes // i/ il faut ///p p/p / protéger / la nature // k / contre / ce ph'noméne